



CHAUFFAGE | FRANÇAIS

Groupe SANNOVER



 Manuel **utilisateur**

 User **manual**

 Benutzerhandbuch

 Manual del **usuario**

 Manual do **utilizador**

 Manuale **d'uso**

Radiateur à Gaz Butane Infrarouge **DARIS**

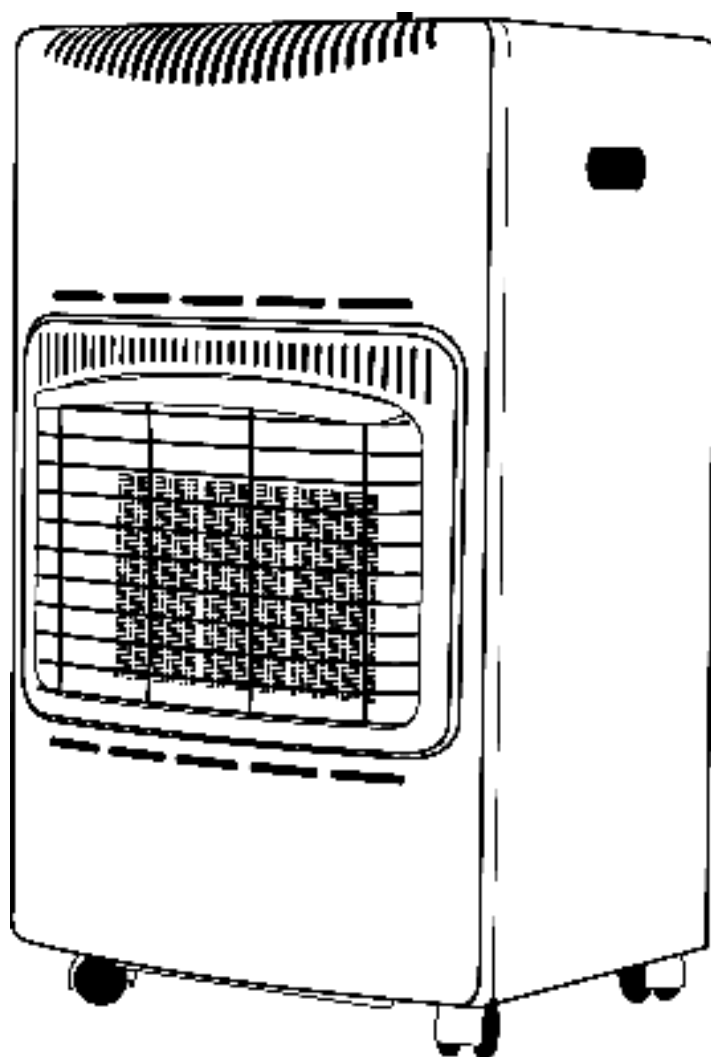


CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Manuel d'utilisation
Radiateur à Gaz Butane Infrarouge

Daris



**AVERTISSEMENTS :**

Lire cette notice avant d'utiliser votre appareil.

Le raccordement de cet appareil doit être effectué par l'intermédiaire d'un Détendeur et d'un tuyau flexible ou d'un tube souple. Consultez votre fournisseur.

Utiliser seulement dans un endroit bien aéré.

Ne pas utiliser dans les véhicules de loisirs tels que caravanes et auto-caravanes.

Sommaire :

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES POUR LA FRANCE (FR)

A- CONSIGNES GENERALES DE SECURITES

B- MISE EN SERVICE

B-1 Ventilation du local

B-2 Bouteille de gaz et détendeur (non fourni)

B-3 Tuyau flexible nf (non fourni)

C- RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

C-1 Mise en place de la bouteille de gaz

C-2 Étanchéité

D- UTILISATION

D-1 Allumage de l'appareil

D-2 Modulation de la chaleur

D-3 Arrêt de l'appareil

E- CHANGEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

F- STOCKAGE & ENTRETIEN

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Nom de l'appareil : Daris – 032001-200
Puissance : 1.5 / 2.8 / 4.2 kW
Consommation : 110 / 200 / 305 g/h
Pression : 28 mbar
Catégorie : I _{3B}
Gaz : G30 (Butane)

A- CONSIGNES GENERALES DE SECURITES

En cas de fuite l'alimentation en gaz de l'appareil doit être coupée par le robinet de la bouteille de gaz

L'appareil ne doit pas être utilisé dans les appartements d'immeubles-tours, dans les sous-sols, salles de bain ou chambres.

L'appareil ne doit pas être installé à proximité des murs, mobilier, tentures, voilages, articles de literie et autres matériaux inflammables. Pour éviter les risques d'incendie, il est strictement interdit de couvrir votre appareil.

L'appareil doit toujours être dirigé vers le centre de la pièce.

La grille de protection de cet appareil est prévue pour prévenir les risques d'incendie ou les blessures par brûlure et aucune partie ne doit être démontée de façon permanente. ELLE NE PROTÈGE PAS TOTALEMENT LES JEUNES ENFANTS OU LES INFIRMES.

En fin de bouteille, ne jamais la secouer, la coucher ou la retourner, du gaz butane liquide pourrait se répandre dans les tuyaux de l'appareil empêchant son allumage avec la nouvelle bouteille et annulera la garantie contractuelle de l'appareil.

B- MISE EN SERVICE

IMPORTANT : Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil. Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter votre bouteille de gaz. Respectez les instructions de cette notice d'utilisation.

B-1 Ventilation du local

Cet appareil est un chauffage destiné à être utilisé dans un local suffisamment aéré. L'appareil ne doit pas être installé dans une pièce dont le volume est inférieur à 84 m³ pour les salles de séjour et 42 m³ pour les autres pièces. La surface de ventilation pour le renouvellement d'air ne doit pas être inférieure à 105 cm² répartie de manière équitable entre le niveau haut et bas de la pièce. Un dispositif de sécurité coupe l'arrivée du gaz, éteignant ainsi l'appareil si les conditions normales de ventilation ne sont pas respectées.

B-2 Bouteille de gaz et Détendeur (non fourni)

Cet appareil peut être utilisé avec les bouteilles "Cube butane" de Butagaz® équipé de son détendeur butane 28 mbar spécialement adapté : le "Clip Butane".

Il peut être également utilisé avec d'autres bouteille de butane **6 kg** et les détendeurs butane 28 mbar NF appropriés.

Il est strictement interdit d'utiliser un autre gaz que le Butane.

Pour le montage du détendeur, suivre les instructions du mode d'emploi fourni avec le détendeur. Ne pas déplacer l'appareil en fonctionnement. Des chocs ou secousses peuvent causer le déclenchement du dispositif de sécurité du détendeur.

Ne pas utiliser un récipient de gaz endommagé ou rouillé. En cas de détérioration ou de présence de rouille sur la bouteille, faites-la vérifier par votre fournisseur de gaz. Ne pas utiliser un récipient de gaz dont le robinet serait endommagé.

Les bouteilles doivent être stockées à l'extérieur en position verticale et hors de la portée des enfants. La bouteille ne doit jamais être stockée dans un endroit où les températures peuvent atteindre plus de 50 C°. Ne pas conserver la bouteille à proximité des flammes, feux ou autres sources combustibles.

Ne fumez pas lorsque vous l'utilisez, ou la déplacez.



UTILISER DES RECIPIENTS GAZ DE 6 KG (BUTANE) D'UNE HAUTEUR MAXIMALE DE 480 MM SUR UN DIAMETRE EXTERIEUR DE 310 MM

B-3 Tuyau flexible NF (non fourni)

L'appareil doit être utilisé avec tuyau flexible NF équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20 x 150 pour le vissage sur le détendeur (Norme XP D 36-112). La longueur du tuyau flexible NF devra être de 1m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Veillez à changer le tuyau flexible NF dès que nécessaire. Ne pas tirer sur le tuyau et éviter toute torsion. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe C-2

C- RACCORDEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

Si votre bouteille de gaz est vide, lire le paragraphe E : CHANGEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

Pour la mise en place ou le démontage de votre bouteille de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.).

Quelle que soit le type de bouteille, faites un test d'étanchéité sur tous les raccords en utilisant une solution d'eau savonneuse.

C-1 Mise en place de la bouteille de gaz

Positionner la bouteille de gaz au sol, derrière l'appareil.

Vérifier si le robinet de la bouteille de gaz et/ou la manette du détendeur est en position "fermé".

Visser ou clipper le détendeur sur le robinet la bouteille de gaz.

Mettre en place la bouteille de gaz à l'arrière de l'appareil de telle façon que le tuyau ne touche pas les panneaux métalliques de l'appareil et ne présente pas de courbes excessives ni d'étranglements.

Vérifier que le tuyau flexible NF se développe normalement, sans torsion ni traction.

Remettre en place la plaque arrière de l'appareil.

C-2 Etanchéité

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords réservoir/détendeur/ tuyau/appareil.

1.Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet du réservoir ou manette du détendeur).

2.Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.

3.Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer.

L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.

4. Fermer le robinet du réservoir de gaz. Important : En cas de fuite ou d'odeur de gaz, fermer immédiatement le robinet du réservoir et/ou la manette du détendeur. Favoriser l'aération de la pièce en ouvrant les fenêtres. Demander l'intervention d'un technicien spécialisé pour le contrôle de l'appareil et le branchement correct du réservoir.

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites, et à chaque fois qu'il y a changement du réservoir de gaz.

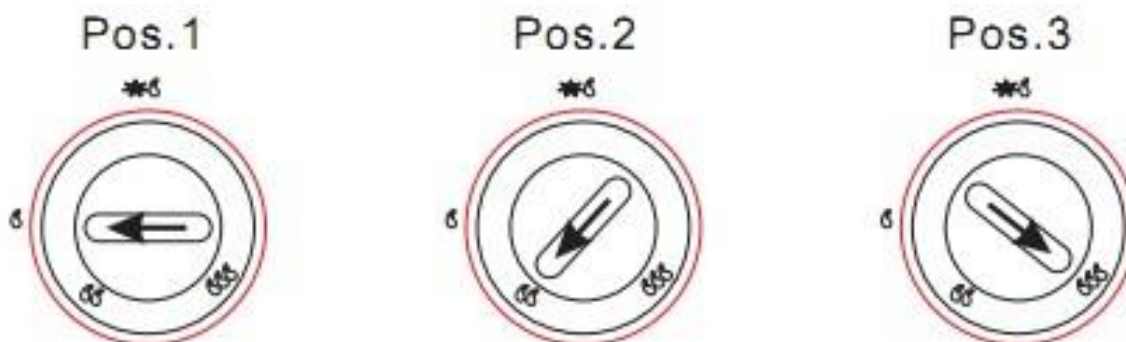
D- UTILISATION

D-1 Allumage de l'appareil

L'appareil dispose de trois niveaux de chauffe. Allumage, niveau minimum (Pos.1), niveau moyen (Pos.2) et niveau maximum (Pos.3). La mise en marche s'effectue en déplaçant le curseur sur la position "✱" (flamme)

Attention !

Ne tournez pas le bouton de contrôle brutalement, il faut toujours appuyer dessus avant de modifier la température. Assurez-vous que le bouton est verrouillé sur le niveau de chauffe souhaité.



Le chauffage peut être réglé sur trois niveaux : 1. FAIBLE 2. MOYEN 3. FORT

Appuyez sur le bouton en position d'allumage ✱, le maintenir enfoncé pendant 10 à 20 secondes tout en appuyant sur le piézo jusqu'à ce que la veilleuse (sous le brûleur) s'allume. Maintenez ensuite le bouton de contrôle enfoncé pendant 10 à 20 secondes puis relâchez-le. Si la veilleuse s'éteint, renouvelez l'opération.

Passer ensuite à la première position de chauffe, appuyez doucement sur le bouton et déplacez-le sur la position 1.

D-2 Modulation de la chaleur

Pour passer de la position 1 à la position 2, appuyez doucement sur le bouton de contrôle et déplacez-le sur la position 2. Pour passer de la position 2 à la position maximum 3, appuyez doucement sur le bouton et déplacez-le sur la position 3.

D-3 Arrêt de l'appareil

Après utilisation, éteindre l'appareil en fermant le robinet de la bouteille de gaz et/ou du détendeur de gaz. **CET APPAREIL EST ÉQUIPÉ D'UN DISPOSITIF ANALYSEUR D'ATMOSPHERE QUI ÉTEINT AUTOMATIQUÉMENT L'APPAREIL AU CAS OU IL Y AURAIT DANS LA PIÈCE UN POURCENTAGE TROP ÉLEVÉ DE DIOXYDE DE CARBONE (CO²). SI CELA ARRIVAIT, BIEN AÉRER LA PIÈCE SINON L'APPAREIL NE POURRAIT PAS ÊTRE RÉALLUMÉ. CET APPAREIL N'EST PAS DESTINÉ À ÊTRE UNE SOURCE DE CHALEUR PRINCIPALE. ÉVITER DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL PLUS DE 2 HEURES EN CONTINU.**

E- CHANGEMENT DE LA BOUTEILLE DE GAZ

Vérifier que le robinet de la bouteille de gaz et/ou la manette du détendeur est bien en position fermée. Dévisser l'arrière de l'appareil et retirer la bouteille de gaz en évitant toutes torsions du tuyau flexible. Enlever le détendeur de la bouteille. Suivre les indications des paragraphes C-1 & C-2 pour le branchement et les tests de fuites. Le changement de votre bouteille de gaz doit avoir lieu loin de toutes flammes.

F- STOCKAGE & ENTRETIEN

Quand il n'est pas utilisé, l'appareil doit être couvert et entreposé dans un endroit non poussiéreux. Nettoyer la structure de votre appareil à l'eau savonneuse, **UNIQUEMENT** quand l'appareil est froid. Essuyer avec un chiffon doux. Ne pas utiliser d'abrasifs qui risqueraient d'endommager la peinture. Pour les interventions importantes, veuillez-vous adresser à notre service après-vente. L'appareil doit être vérifié tous les deux ans par un technicien agréé.

Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures. En France si la date de péremption imprimée sur le tuyau flexible NF est atteinte, il doit être remplacé par un tuyau flexible NF conforme à la Norme XP D 36- 112.

Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre appareil pendant une longue période, débranchez la bouteille de gaz.

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
1. La veilleuse ne s'allume pas automatiquement	Pas d'étincelle entre les deux électrodes	(a) Assurez-vous que le pièzo fonctionne correctement. (b) Contactez le SAV.
2. La veilleuse ne s'allume pas automatiquement mais les points (a) à (b) fonctionnent correctement et le pilote s'allume avec un allume gaz.	Mauvaise position des étincelles par rapport au flux de gaz.	Déplacez l'électrode pour que les étincelles atteignent le gaz. Contactez le SAV
3. Le chauffage ne reste pas allumé lorsqu'on relâche le pièzo.	La valve électromagnétique se referme lorsque le chauffage est allumé.	Contactez le SAV.
4. Après avoir sélectionné la position 3, les plaques ne semblent pas fonctionner à leur intensité maximale.	(A) Injecteurs obstrués (B) Tube d'alimentation bloqué.	Contactez le SAV.
5. Difficulté sur l'allumage transversal entre les plaques.	(A) courant d'air en direction des plaques. (B) Positionnement de la flamme pilote.	Déplacer l'appareil pour qu'il ne soit plus dans un courant d'air. Contactez le SAV.
6. Odeur de combustion	Une pièce de céramique est manquante Votre appareil est neuf, des odeurs de chauffe sont normales pendant les premières heures d'utilisation.	Inspecter chaque plaque et localiser où la pièce est manquante. Contactez le SAV. Aérer souvent votre pièce, ces odeurs s'estomperont après quelques heures d'utilisation

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Nos produits sont garantis 2 ans pièces et mains d'œuvres à compter de la date d'achat. Vous pouvez vous rapprocher de notre service SAV pour obtenir la procédure de prise en charge.

Exclusions de garanties

Ne sont pas couverts par la garantie : les dommages engageant la responsabilité d'un tiers ou résultant d'une faute intentionnelle ou dolosive ; les frais d'entretien et la réparation des dommages consécutifs à un mauvais entretien, à une utilisation ou à une installation non conforme aux prescriptions; la main d'œuvre afférente aux pièces non couvertes par ce contrat; le remplacement des pièces d'usure et esthétiques n'entravant pas le bon fonctionnement de l'appareil sauf si lesdits dommages sont consécutifs à un événement garanti par le contrat; les parties extérieures : vernis, émail, laque, peinture ; les coups, chocs, éraflures, accidents ou oxydation ; les erreurs de branchement ou de mise en service; les dommages ayant pour origine : les actes de malveillance ou une cause externe à l'appareil (choc, chute, vol, sabotage); l'utilisation d'énergie, d'emploi ou d'installation non conforme aux prescriptions du fabricant ; la foudre, incendie, dégâts des eaux, variation climatique, ou tous risques couverts par l'assurance multirisques habitation ; la mauvaise utilisation, l'erreur de manipulation ; l'humidité provoquant une corrosion ou oxydation sauf si lesdits dommages sont consécutifs à un événement garanti par le contrat.

Garanties légales

Outre les garanties spécifiques, les Clients disposent, sur tous les Produits, de la garantie légale de conformité en application des articles L. 211-4 et suivants du Code de la consommation pour le Client consommateur seulement, et de la garantie des vices cachés en application des articles 1641 à 1648 du Code Civil. Grace à cette garantie, le Client qui prouve l'existence de vice caché, peut obtenir au choix, le remboursement du prix contre la restitution du Produit ou le remboursement seulement d'une partie du prix sans restitution du Produit.

SAV Hors Garantie

Notre service s'engage à tenir en stock minimum 5 ans les pièces détachées de ces produits à partir de la date d'achat.

Le remplacement de certaines pièces nécessite le savoir-faire d'un professionnel pour garantir non seulement le fonctionnement de l'appareil mais également, sa sécurité et celle de ses utilisateurs. Par conséquent, notre service recommande à ses clients de faire installer ces pièces (mise en garde figurant notamment sur le bon de commande / livraison de chacune des pièces concernées) par un professionnel qualifié. Elle propose à cet effet, à la demande du client, d'assurer elle-même cette prestation par son personnel.

Les parties protégées par le fabricant, ainsi que toutes transformations de l'appareil par son utilisateur, sans accord du fabricant ou de son mandataire pourraient s'avérer très dangereuses et entraîneraient la suspension immédiate de la garantie et sont strictement interdites.

En cas de moindre doute sur le montage ou la mise en service de cet appareil, appelez votre revendeur.

Importé et Distribué par Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com

EN

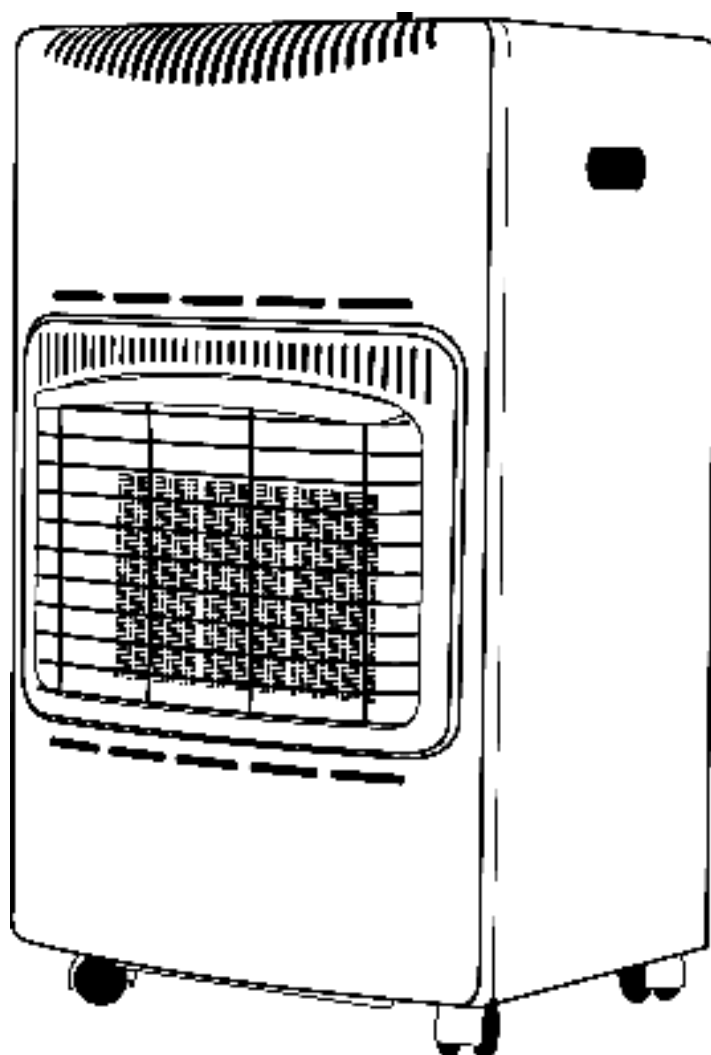


CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

User Manual
Infrared Butane Gas Radiator

Daris



CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

**WARNINGS:**

Read this leaflet before using your appliance.

This appliance must be connected using a regulator (pressure-reducing valve) and a flexible hose or tube. Consult your supplier.

Use only in well-ventilated areas.

Do not use in recreational vehicles such as caravans and motor caravans.

CONTENTS:

TECHNICAL CHARACTERISTICS FOR FRANCE (FR)

A- GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

B- COMMISSIONING

B-1 ventilation of the room

B-2 gas cylinder and regulator (not supplied)

B-3 nf hose (not supplied)

C- CONNECTING THE GAS CYLINDER

C-1 installation of the gas cylinder

C-2 sealing

D- USE

D-1 switching on the appliance

D-2 heat modulation

D-3 switching off the appliance

E- CHANGING THE GAS CYLINDER

F- STORAGE & MAINTENANCE

CONDITIONS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Device name: Daris - 032001-200
Power: 1.5/2 .8 / 4.2 kW
Consumption: 110 / 200 / 305 g/h
Pressure: 28 mbar
Category: I _{3B}
Gas: G30 (Butane)

A- GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

In the event of a leak, the gas supply to the appliance must be cut off by the valve of the gas cylinder.

The appliance must not be used in tower building apartments, in basements, bathrooms or bedrooms.

The appliance must not be installed near walls, furniture, draperies, curtains, bedding and other flammable materials. To avoid the risk of fire, it is strictly forbidden to cover your device.

The appliance must always be directed towards the centre of the room.

The protective grille on this appliance is designed to prevent the risk of fire or injury from burns, and no part of it should be permanently dismantled. **IT DOES NOT FULLY PROTECT YOUNG CHILDREN OR THE INFIRM.**

At the end of the cylinder, never shake it, lay it down or turn it upside down, liquid butane gas could spill into the hoses of the device preventing it from igniting with the new cylinder and will void the contractual warranty of the device.

B- COMMISSIONING

IMPORTANT: The purpose of this user manual is to allow you to use your device correctly and safely. Refer to the manual to familiarise yourself with the appliance before connecting your gas cylinder. Observe the instructions in this user manual.

B-1 Ventilation of the room

This appliance is a heater intended for use in a sufficiently ventilated room. The appliance must not be installed in a room whose volume is less than 84 m³ for living rooms and 42 m³ for other rooms. The ventilation surface for air renewal must not be less than 105 cm² distributed equally between the high and low level of the room. A safety device cuts off the gas supply, thus switching off the appliance if the normal ventilation conditions are not met.

B-2 Gas cylinder and Regulator (not supplied)

This device can be used with Butagaz® "Butane cube" bottles equipped with its specially adapted 28 mbar butane regulator: the "Butane Clip".

It can also be used with other **6 kg** butane cylinders and the appropriate butane 28 mbar NF regulators.

It is strictly forbidden to use a gas other than butane.

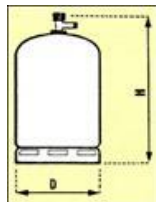
For the installation of the regulator, follow the instructions in the instructions for use provided with the regulator.

Do not move the device during operation. Shocks or jolts may cause the regulator safety device to trip.

Do not use a damaged or rusty gas container. In the event of deterioration or the presence of rust on the cylinder, have it checked by your gas supplier. Do not use a gas container whose valve is damaged.

Bottles must be stored outside in an upright position and out of the reach of children. The bottle must never be stored in a place where temperatures can reach more than 50 degrees Celsius°. Do not keep the cylinder near flames, fires or other combustible sources.

Do not smoke when you use it, or move it.



USE 6 KG (BUTANE) GAS CONTAINERS WITH A MAXIMUM HEIGHT OF 480 MM ON AN EXTERNAL DIAMETER OF 310 MM

B-3 NF hose (not supplied)

The appliance must be used with a flexible NF hose fitted with a G 1/2 threaded nut for screwing onto the appliance and an M 20 x 150 threaded nut for screwing onto the regulator (Standard XP D 36-112). The length of the NF hose must be 1m. It must be changed if it is damaged or if it has cracks. Make sure to change the NF hose as soon as necessary. Do not pull on the hose and avoid twisting. Keep it away from parts that can become hot.

The seal will be checked by following the instructions in paragraph C-2

C - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If your gas cylinder is empty, read paragraph E: CHANGING the GAS CYLINDER

When installing or dismantling your gas cylinder, always operate in a ventilated place and never in the presence of a flame, heat source or spark (cigarette, electrical appliance, etc.). Whatever the type of bottle, carry out a leak test on all fittings using a soapy water solution.

C-1 Installation of the gas cylinder

Position the gas cylinder on the ground, behind the device.

Check if the valve of the gas cylinder and/or the regulator handle is in the "closed" position.

Screw or clip the regulator on the valve of the gas cylinder.

Position the gas cylinder at the rear of the appliance in such a way that the hose does not touch the metal panels of the appliance and is not excessively curved or constricted.

Check that the NF hose develops normally, without twisting or pulling.

Replace the back plate of the device.

C-2 Sealing

Do not check for leaks with a flame, use a liquid gas leak detector.

Put liquid gas leak detector on the tank/regulator/hose/appliance connections.

1. Open the gas supply (tank valve or regulator lever).

2. If bubbles form, it means that there are gas leaks.

3. To remove the leak, tighten the nuts. If a part is defective, have it replaced. The appliance must not be put into service until the leak has disappeared.

4. Close the valve of the gas tank. Important: In the event of a gas leak or smell, immediately close the tank valve and/or the regulator lever. Promote ventilation of the room by opening the windows. Request the intervention of a specialised technician for the control of the device and the correct connection of the tank.

The system should be checked for leaks at least once a year, and every time the gas tank is changed.

D - USE

D-1 Switching on the appliance

The appliance has three heating levels. Ignition, minimum level (Pos.1), average level (Pos.2) and maximum level (Pos.3). The system is switched on by moving the cursor to the "✱" position.

Beware!

Do not turn the control knob abruptly, always press it before changing the temperature. Make sure the knob is locked to the desired heating level.



The heater can be adjusted to three levels: 1. LOW 2. MEDIUM 3. HIGH

Press the button to the ignition position ✱, hold it for 10 to 20 seconds while pressing the piezo until the pilot light (under the burner) lights up. Then hold the control button for 10 to 20 seconds and release it. If the pilot light turns off, repeat the operation.

Then move to the first heating position, gently press the button and move it to position 1.

D-2 Heat modulation

To move from position 1 to position 2, gently press the control button and move it to position 2. To move from position 2 to maximum position 3, gently press the button and move it to position 3.

D-3 Switching off the appliance

After use, turn off the appliance by closing the valve of the gas cylinder and/or the gas regulator. **THIS DEVICE IS EQUIPPED WITH AN ATMOSPHERIC ANALYSER DEVICE THAT AUTOMATICALLY SWITCHES OFF THE DEVICE IN CASE THERE IS TOO HIGH A PERCENTAGE OF CARBON DIOXIDE (CO₂) IN THE ROOM. IF THIS HAPPENS, VENTILATE THE ROOM THOROUGHLY, OTHERWISE THE APPLIANCE CANNOT BE SWITCHED BACK ON. THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED TO BE A MAIN HEAT SOURCE. DO NOT OPERATE THIS APPLIANCE FOR MORE THAN 2 HOURS CONTINUOUSLY.**



E - CHANGING THE GAS CYLINDER

Check that the valve of the gas cylinder and/or the regulator handle is in the closed position. Unscrew the rear of the appliance and remove the gas cylinder, avoiding any twisting of the flexible hose. Remove the regulator from the cylinder. Follow the instructions in paragraphs C-1 & C-2 for connection and leak tests. Your gas cylinder must be replaced away from any open flames.

F - STORAGE & MAINTENANCE

When not in use, the appliance must be covered and stored in a non-dusty place. Clean the structure of your appliance with soapy water, ONLY when the appliance is cold. Wipe with a soft cloth. Do not use abrasives that could damage the paint. For major interventions, please contact our after-sales service. The appliance must be checked every two years by an approved technician.

Periodically check the condition of the hose and change it if it has signs of ageing or cracks. In France, if the expiry date printed on the NF flexible hose is reached, it must be replaced by an NF flexible hose in accordance with Standard XP D 36- 112.

If you plan to stop using your appliance for a long time, unplug the gas cylinder.

PROBLEM	POTENTIAL CAUSE	SOLUTION
1. The pilot light does not come on automatically	No spark between the two electrodes	(a) Make sure the piezo is working properly. (b) Contact the after-sales service.
2. The pilot light does not come on automatically but points (a) to (b) work properly, and the pilot light comes on with a gas lighter.	Incorrect position of the sparks with respect to the gas flow.	Move the electrode so that the sparks reach the gas. Contact the after-sales service
3. The heater does not remain on when the piezo is released.	The solenoid valve closes when the heater is turned on.	Contact the after-sales service.
4. After selecting position 3, the plates do not seem to work at their maximum intensity.	(A) Clogged injectors (B) Blocked supply tube.	Contact the after-sales service.
5. Difficulty on the transverse ignition between the plates.	(A) air flow towards the plates. (B) positioning of the pilot light flame.	Move the device so that it is no longer in a draught. Contact the after-sales service.
6. Combustion odour	A ceramic part is missing. Your appliance is new, heating odours are normal during the first hours of use.	Inspect each plate and locate where the part is missing. Contact the after-sales service. Air your room often, these smells will fade after a few hours of use



CONDITIONS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

Our products are guaranteed for 2 years from the date of purchase. You can contact our after-sales service to obtain the procedure for taking charge.

Warranty exclusions

The following are not covered by the guarantee: damage for which a third party is liable or which is the result of an intentional or reckless act or omission; maintenance costs and repairs to damage caused by poor maintenance, use or installation that does not comply with regulations; labour relating to parts not covered by this contract; replacement of parts subject to wear and tear or cosmetic parts that do not prevent the appliance from working properly, unless the said damage is the result of an event covered by the contract; external parts: varnish, enamel, lacquer, paint; knocks, shocks, scratches, accidents or oxidation; errors in connection or commissioning; damage caused by : malicious acts or a cause external to the appliance (impact, fall, theft, sabotage); use of energy, use or installation that does not comply with the manufacturer's instructions; lightning, fire, water damage, climatic variations, or any risks covered by comprehensive home insurance; misuse, handling error; humidity causing corrosion or oxidation unless the said damage is the result of an event covered by the contract.

Legal guarantees

In addition to the specific warranties, for all Products, Customers have the legal warranty of conformity in application of articles L. 211-4 et seq. of the French Consumer Code for consumer customers only, and the warranty against hidden defects in application of articles 1641 to 1648 of the French Civil Code. Thanks to this guarantee, the Customer who proves the existence of a hidden defect may obtain, at his or her choice, reimbursement of the price against return of the Product or reimbursement of only part of the price without return of the Product.

Out-of-warranty after-sales service

Our service undertakes to keep in stock for at least 5 years the spare parts of these products from the date of purchase.

The replacement of certain parts requires the know-how of a professional to guarantee not only the operation of the device but also its safety and that of its users.

Therefore, our service recommends that its customers have these parts installed (warning appearing in particular on the purchase order/delivery of each of the parts concerned) by a qualified professional. At the customer's request, it offers to provide this service itself using its own staff.

The parts protected by the manufacturer, as well as any transformation of the appliance by the user, without the agreement of the manufacturer or its authorised representative could prove to be very dangerous and would lead to the immediate suspension of the guarantee and are strictly forbidden.

If in doubt about the assembly or commissioning of this device, call your dealer.

Imported and distributed by Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com

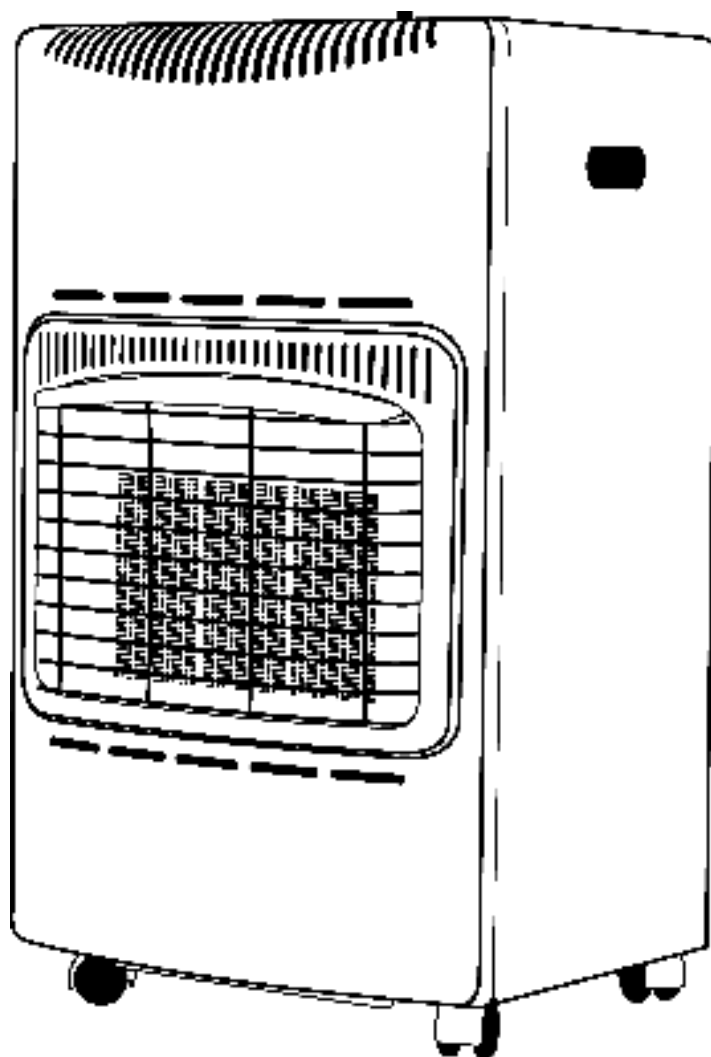


CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Bedienungsanleitung
Infrarot-Butangasheizkörper

Daris



**WARNHINWEISE:**

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie Ihr Gerät verwenden.

Der Anschluss dieses Geräts muss über einen Druckminderer und einen flexiblen Schlauch oder ein elastisches Rohr erfolgen. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

Benutzen Sie das Gerät nur an einem gut belüfteten Ort.

Benutzen Sie das Gerät nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobile.

Inhaltsverzeichnis:

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN FÜR FRANKREICH (FR)

A- ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

B- INBETRIEBNAHME

B-1 Belüftung des Orts

B-2 Gasflasche und Druckminderer (nicht mitgeliefert)

B-3 Flexibler Schlauch NF (nicht mitgeliefert)

C- ANSCHLUSS DER GASFLASCHE

C-1 Einsetzen der Gasflasche

C-2 Abdichtung

D- BENUTZUNG

D-1 Einschalten des Geräts

D-2 Wärmeregulierung

D-3 Ausschalten des Geräts

E- AUSWECHSLUNG DER GASFLASCHE

F- LAGERUNG & WARTUNG

GARANTIEBEDINGUNGEN



TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Gerätename: Daris - 032001-200
Leistung: 1.5 / 2.8 / 4.2 kW
Verbrauch: 110 / 200 / 305 g/h
Druck: 28 mbar
Kategorie: I_{3B}
Gas: G30 (Butan)

A- ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Im Falle einer undichten Stelle muss die Gasversorgung des Geräts mit dem Hahn der Gasflasche unterbrochen werden

Das Gerät darf nicht in Hochhauswohnungen, Kellern, Badezimmern oder Schlafzimmern verwendet werden.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wänden, Möbeln, Vorhängen, Gardinen, Bettzeug und anderen brennbaren Materialien aufgestellt werden. Zur Vermeidung von Brandgefahr ist es strengstens verboten, Ihr Gerät abzudecken.

Das Gerät muss immer zur Mitte des Raumes zeigen.

Das Schutzgitter dieses Geräts dient zum Schutz vor Brandgefahr oder Verletzungen durch Verbrennung; Teile von ihm dürfen nicht auf Dauer abmontiert werden. **KLEINE KINDER ODER BEHINDERTE PERSONEN WERDEN VON IHM NICHT VOLLSTÄNDIG GESCHÜTZT.**

Sie dürfen schließlich auch die Flasche niemals schütteln, hinlegen oder umdrehen; flüssiges Butangas könnte sich nämlich in den Schläuchen des Geräts verbreiten, wodurch dessen Einschalten mit der neuen Flasche verhindert wird und die vertragliche Garantie des Geräts erlischt.

B- INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen ermöglichen, Ihr Gerät korrekt und sicher zu benutzen. Lesen Sie die Anleitung, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie Ihre Gasflasche anschließen. Beachten Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

B-1 Belüftung des Orts

Dieses Gerät ist eine Heizung, die für die Benutzung in einem ausreichend belüfteten Raum bestimmt ist. Das Gerät darf nicht in einem Raum mit einem Volumen von weniger als 84 m³ für Wohnzimmer und 42 m³ für andere Räume aufgestellt werden. Die Belüftungsfläche für den Luftaustausch muss mindestens 105 cm² betragen, die gleichmäßig zwischen der oberen und unteren Ebene des Raumes verteilt sind. Wenn die normalen Belüftungsbedingungen nicht eingehalten werden, unterbricht eine Sicherheitsvorrichtung die Gaszufuhr und schaltet dadurch das Gerät ab.

B-2 Gasflasche und Druckminderer (nicht mitgeliefert)

Dieses Gerät kann mit den "Cube Butane" -Flaschen von Butagaz® betrieben werden, die mit ihrem speziell angepassten Butan-Druckminderer 28 mbar, dem "Butan-Clip", ausgestattet sind.

Es kann auch mit anderen **6 kg**-Butanflaschen und einem anderen geeigneten Butan-Druckminderer 28 mbar betrieben werden.

Es ist strengstens verboten, ein anderes Gas als Butan zu verwenden.

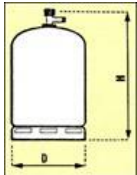
Für die Montage des Druckminderers befolgen Sie bitte die Anweisungen in der Bedienungsanleitung, die mit dem Druckminderer geliefert worden ist.

Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist. Stöße oder Erschütterungen können dazu führen, dass die Sicherheitsvorrichtung des Druckminderers ausgelöst wird.

Benutzen Sie keinen beschädigten oder rostigen Gasbehälter. Lassen Sie die Flasche von Ihrem Gaslieferanten überprüfen, wenn sie beschädigt ist oder Rost aufweist. Benutzen Sie keinen Gasbehälter, dessen Hahn beschädigt ist.

Die Flaschen müssen im Freien senkrecht und außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Die Flasche darf niemals an einem Ort gelagert werden, an dem die Temperaturen über 50 °C steigen können°. Bewahren Sie die Flasche nicht in der Nähe von Flammen, Feuern oder anderen Brandquellen auf.

Rauchen Sie nicht, wenn Sie sie benutzen oder bewegen.



VERWENDEN SIE GASBEHÄLTER VON 6 KG (BUTAN) MIT EINER MAXIMALEN HÖHE VON 480 MM AUF EINEM AUSSENDURCHMESSER VON 310 MM

B-3 Flexibler Schlauch NF (nicht im Lieferumfang enthalten)

Das Gerät muss mit einem flexiblen Schlauch NF betrieben werden, der mit einer Gewindemutter G 1/2 zum Verschrauben am Gerät und einer Gewindemutter M 20 x 150 zum Verschrauben am Druckminderer (Norm XP D 36-112) ausgestattet ist. Die Länge des flexiblen Schlauchs NF muss 1 m betragen. Er muss ausgetauscht werden, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist. Achten Sie darauf, den flexiblen Schlauch NF so schnell wie möglich zu wechseln. Ziehen Sie nicht am Schlauch und vermeiden Sie Verdrehungen. Halten Sie ihn von Teilen fern, die heiß werden können.

Die Abdichtung wird gemäß den Angaben in Abschnitt C-2 überprüft werden

C- ANSCHLIESSEN DER GASFLASCHE

Wenn Ihre Gasflasche leer ist, lesen Sie bitte Abschnitt **E: AUSWECHSLUNG DER GASFLASCHE**

Arbeiten Sie beim Montieren oder Abmontieren der Gasflasche immer an einem gut belüfteten Ort und niemals in der Nähe von Flammen, Wärmequellen oder Funken (Zigarette, elektrisches Gerät usw.).

Führen Sie unabhängig vom Flaschentyp an allen Anschlüssen einen Dichtheitstest mit einer Seifenwasserlösung durch.

C-1 Einsetzen der Gasflasche

Stellen Sie die Gasflasche auf den Boden hinter dem Gerät.

Überprüfen Sie, ob sich der Hahn der Gasflasche und/oder der Griff des Druckminderers in der Position "Geschlossen" befinden.

Schrauben oder klemmen Sie den Druckminderer auf den Hahn der Gasflasche.

Stellen Sie die Gasflasche so auf die Rückseite des Geräts, dass der Schlauch die Metallplatten des Geräts nicht berührt und keine übermäßigen Krümmungen oder Verengungen aufweist.

Überprüfen Sie, ob der flexible Schlauch NF normal aufgerollt ist, ohne Verdrehung oder Spannung.

Setzen Sie wieder die hintere Platte des Geräts ein.

C-2 Abdichtung

Suchen Sie die undichten Stellen nicht mit einer Flamme, sondern verwenden Sie eine Flüssigkeit, mit der Sie feststellen können, wo Gas austritt.

Geben Sie diese Flüssigkeit auf die Anschlüsse des Behälters/Druckminderers/Schlauchs/Geräts.

1. Öffnen Sie die Gaszufuhr (Hahn am Behälter oder Griff des Druckminderers).
 2. Wenn sich Blasen bilden, bedeutet dies, dass es undichte Stellen gibt, an denen Gas austritt.
 3. Ziehen Sie die Muttern en, um die undichten Stellen zu beseitigen. Wenn ein Teil defekt ist, müssen Sie es austauschen lassen. Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die undichte Stelle beseitigt worden ist
 4. Schließen Sie den Hahn des Gasbehälters. Wichtig: Im Falle undichter Stellen oder von Gasgeruch muss der Hahn des Gasbehälters und/oder der Griff des Druckminderers sofort geschlossen werden. Sorgen Sie durch Öffnen der Fenster für mehr Belüftung des Zimmers. Fordern Sie einen spezialisierten Techniker an, der das Gerät und den korrekten Anschluss des Behälters überprüfen wird.
- Kontrolle und Suche nach undichten Stellen müssen mindestens einmal im Jahr und bei jeder Auswechslung des Gasbehälters durchgeführt werden.

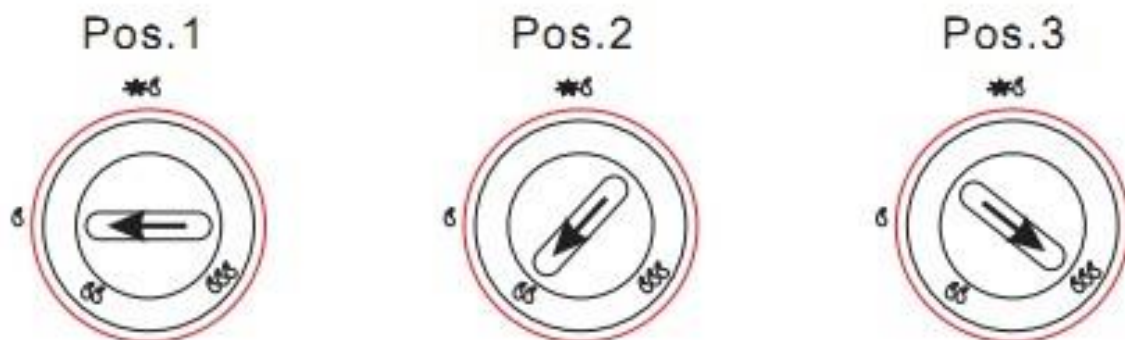
D- BENUTZUNG

D-1 Einschalten des Geräts

Das Gerät verfügt über drei Heizstufen. Einschalten, minimale Stufe (Pos.1), mittlere Stufe (Pos.2) und maximaler Stufe (Pos.3). Die Inbetriebnahme erfolgt durch Bewegen des Reglers auf die Position "❄️"

Achtung!

Drehen Sie die Steuertaste nicht gewaltsam, Sie müssen sie jedes Mal drücken, bevor Sie die Temperatur ändern. Vergewissern Sie sich, dass die Taste auf der gewünschten Heizstufe verriegelt ist.



Die Heizung kann auf drei Stufen eingestellt werden: 1. NIEDRIG 2. MITTEL 3. HOCH

Drücken Sie die Taste in der Einschaltstellung ❄️, halten Sie sie für 10 bis 20 Sekunden gedrückt, während Sie auf das Piezo drücken, bis die Zündflamme (unter dem Brenner) zu leuchten beginnt. Halten Sie dann die Steuertaste 10 bis 20 Sekunden lang gedrückt und lassen Sie sie dann los. Wiederholen Sie den Vorgang falls die Zündflamme erlischt.

Wechseln Sie dann in die erste Heizposition, drücken Sie sanft die Taste und bewegen Sie sie auf Position 1.

D-2 Wärmeregulierung

Um von Position 1 in Position 2 zu wechseln, drücken Sie sanft die Steuertaste und bewegen Sie sie auf Position 2. Um von Position 2 in die maximale Position 3 zu wechseln, drücken Sie sanft die Taste und bewegen Sie sie auf Position 3.



D-3 Ausschalten des Geräts

Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus, indem Sie den Hahn der Gasflasche und/oder des Gasdruckminderers schließen. **Dieses gerät ist mit einem atmosphärenanalysator ausgestattet, der das gerät automatisch ausschaltet, falls im zimmer möglicherweise ein zu hoher prozentsatz an kohlendioxid (co₂) besteht. Falls dies geschieht, lüften sie gut das zimmer, das gerät kann andernfalls nicht wieder eingeschaltet werden. Dieses gerät dient nicht als hauptsächliche wärmequelle. Vermeiden sie es, dieses gerät mehr als 2 stunden ununterbrochen zu betreiben.**

E - AUSWECHSLUNG DER GASFLASCHE

Überprüfen Sie, ob sich der Hahn der Gasflasche und/oder der Griff des Druckminderers in der Position „Geschlossen“ befinden. Schrauben Sie die Rückseite des Geräts ab und entfernen Sie die Gasflasche, vermeiden Sie dabei, dass sich der Schlauch verdreht. Nehmen Sie den Druckminderer von der Flasche ab. Folgen Sie den Anweisungen in den Absätzen C-1 & C-2 für den Anschluss und die Dichtheitsprüfungen. Die Auswechslung Ihrer Gasflasche darf nicht in der Nähe von Flammen erfolgen.

F - LAGERUNG & WARTUNG

Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss es abgedeckt und an einem staubfreien Ort aufbewahrt werden. Reinigen Sie das Gestell Ihres Geräts mit Seifenwasser und NUR DANN, wenn es kalt ist. Wischen Sie es mit einem weichen Tuch trocken. Benutzen Sie keine Scheuermittel, die den Lack beschädigen könnten. Für erhebliche Eingriffe wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Das Gerät muss alle zwei Jahre von einem autorisierten Techniker überprüft werden.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Schlauchs und tauschen Sie ihn aus, wenn er Anzeichen von Alterung oder Rissen aufweist. In Frankreich muss er durch einen der Norm XP D 36- 112 entsprechenden flexiblen NF-Schlauch ausgetauscht werden, falls er das auf ihm aufgedruckte Verfallsdatum erreicht hat.

Trennen Sie die Gasflasche vom Gerät, falls Sie planen, Ihr Gerät längere Zeit nicht mehr zu benutzen.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Die Zündflamme schaltet sich nicht automatisch ein	Kein Funken zwischen den beiden Elektroden	(a)Vergewissern Sie sich, dass das Piezo korrekt funktioniert. (b)Kontaktieren Sie den Kundendienst.
2. Die Zündflamme schaltet sich nicht automatisch ein, aber die Punkte (a) bis (b) funktionieren korrekt und der Pilot schaltet sich mit einem Gaszünder ein.	Schlechte Position der Funken in Bezug auf den Gasstrom.	Bewegen Sie die Elektrode, damit die Funken das Gas erreichen können. Kontaktieren Sie den Kundendienst.
3. Die Heizung bleibt nicht eingeschaltet, wenn das Piezo losgelassen wird.	Das elektromagnetische Ventil schließt sich, wenn die Heizung eingeschaltet wird.	Kontaktieren Sie den Kundendienst.
4. Nach Wahl der Position 3 scheinen die Platten nicht mit ihrer maximalen Intensität zu arbeiten.	(A) Verstopfte Injektoren (B) Versorgungsrohr blockiert.	Kontaktieren Sie den Kundendienst.
5. Schwierigkeit bei der Querzündung zwischen den Platten.	(A) Zugluft in Richtung der Platten. (B) Positionierung der Pilotflamme.	Bewegen Sie das Gerät so, dass es nicht mehr Zugluft ausgesetzt ist. Kontaktieren Sie den Kundendienst.
6. Verbrennungsgeruch	Ein Keramikeil fehlt. Ihr Gerät ist neu, während der ersten Stunden des Gebrauchs sind Heizgerüche normal.	Überprüfen Sie jede der Platten und stellen Sie fest, wo das Teil fehlt. Kontaktieren Sie den Kundendienst. Lüften Sie oft Ihr Zimmer, diese Gerüche vergehen nach einigen Stunden der Nutzung.



GARANTIEBEDINGUNGEN

Unsere Produkte haben eine 2-jährige Garantie auf Teile und Arbeiten ab dem Kaufdatum. Sie können sich an unseren Kundendienst wenden, um das Übernahmeverfahren in Anspruch zu nehmen.

Garantieausschluss

Nicht von der Garantie abgedeckt sind: Schäden, die die Haftung eines Dritten begründen oder auf vorsätzliches oder arglistiges Verschulden zurückzuführen sind; Wartungskosten und die Behebung von Schäden, die durch unsachgemäße Wartung, Nutzung oder nicht vorschriftsmäßige Installation verursacht wurden; Arbeiten im Zusammenhang mit Teilen, die nicht unter diesen Vertrag fallen; Auswechslung von Verschleiß- und rein ästhetischen Teilen, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts nicht beeinträchtigen, sofern diese Schäden nicht auf ein durch den Vertrag garantiertes Ereignis zurückzuführen sind; externe Komponenten: Lack, Emaille, Anstrich, Farbe; Schläge, Stöße, Kratzer, Unfälle oder Oxidierung; Fehler beim Anschluss oder bei der Inbetriebnahme; Schäden, die auf böswillige Handlungen oder eine externe Ursache zurückzuführen sind (Schock, Sturz, Diebstahl, Sabotage); Einsatz von Energie, Arbeit oder einer Installation, die nicht den Vorschriften des Herstellers entsprechen; Blitz, Feuer, Wasserschäden, Klimaschwankungen oder alle Risiken, die durch die Hausratversicherung abgedeckt sind; falsche Benutzung, fehlerhafte Bedienung; Feuchtigkeit, die Korrosion oder Oxidierung verursacht, sofern diese Schäden nicht auf ein durch den Vertrag garantiertes Ereignis zurückzuführen sind.

Rechtliche Garantien

Neben den spezifischen Garantien verfügen die Kunden für alle Produkte über die gesetzliche Konformitätsgarantie gemäß den Paragraphen L. 211-4 ff. des Verbrauchergesetzbuches nur für den Verbraucherkunden und die Garantie für versteckte Mängel gemäß den Paragraphen 1641 bis 1648 des Bürgerlichen Gesetzbuches. Aufgrund dieser Garantie kann der Kunde, der das Bestehen eines versteckten Mangels nachweist, wahlweise Rückerstattung des Preises gegen Rückgabe des Produkts oder die Rückerstattung nur eines Teils des Preises ohne Rückgabe des Produkts erhalten.

Kundendienst ohne Garantie

Unser Service ist bemüht, die Ersatzteile für diese Produkte für mindestens 5 Jahre ab Kaufdatum auf Lager zu halten.

Die Auswechslung bestimmter Teile erfordert das Know-how eines Fachmanns, um nicht nur den Betrieb des Geräts, sondern auch seine Sicherheit und die seiner Benutzer zu gewährleisten.

Daher empfiehlt unser Service seinen Kunden, diese Teile von einem qualifizierten Fachmann installieren zu lassen (Hinweis, der insbesondere auf dem Bestellformular/Lieferschein der jeweiligen Teile zu finden ist). Sie bietet dazu auf Wunsch des Kunden an, selbst diese Dienstleistung durch ihre Mitarbeiter zu erbringen.

Die vom Hersteller geschützten Teile sowie alle Veränderungen des Geräts durch seinen Benutzer ohne Zustimmung des Herstellers oder seines Bevollmächtigten können sich als sehr gefährlich erweisen und führen zur sofortigen Aussetzung der Garantie und sind strengstens untersagt.

Bei geringsten Zweifeln hinsichtlich der Montage oder Inbetriebnahme dieses Geräts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Import und Vertrieb durch Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com

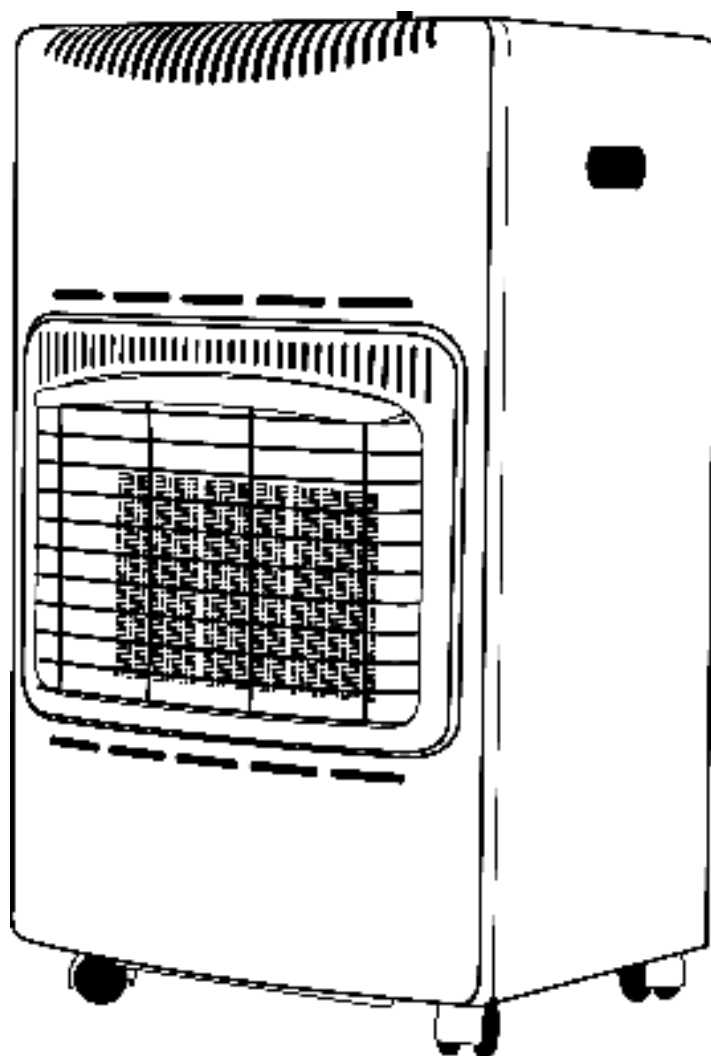


CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Manual de uso
Radiador de gas butano infrarrojo

Daris



**ADVERTENCIAS :**

Lea este prospecto antes de utilizar el aparato.

Este aparato debe conectarse mediante un regulador de presión y una manguera o tubo flexible.

Consulte a su proveedor.

Utilizar solo en un lugar bien ventilado.

No utilizar en vehículos recreativos como caravanas y autocaravanas.

Índice :

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PARA FRANCIA (FR)

A- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

B- PUESTA EN MARCHA

B-1 Ventilación del local

B-2 Bombona de gas y reductor de presión (no suministrado)

B-3 Manguera flexible NF (no suministrada)

C- CONEXIÓN DE LA BOMBONA DE GAS

C-1 Instalación de la bombona de gas

C-2 Estanqueidad

D- USO

D-1 Encendido del aparato

D-2 Modulación del calor

D-3 Apagado del aparato

E- CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

F- ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Nombre del aparato: Daris - 032001-200
Potencia: 1,5 / 2,8 / 4,2 kW
Consumo: 110 / 200 / 305 g/h
Presión: 28 mbar
Categoría: I _{3B}
Gas : G30 (Butano)

A- INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

En caso de fuga, el suministro de gas del aparato debe cortarse en el grifo de la bombona de gas.

El aparato no debe utilizarse en apartamentos de bloques de pisos, sótanos, cuartos de baño o dormitorios.

El aparato no debe instalarse cerca de paredes, muebles, cortinas, estores, artículos de cama y otros materiales inflamables. Para evitar el riesgo de incendio, está estrictamente prohibido cubrir el aparato.

El aparato debe orientarse siempre hacia el centro de la habitación.

La rejilla de protección de este aparato está prevista para prevenir el riesgo de incendio o las heridas por quemaduras y ninguna parte debe desmontarse de forma permanente. **NO PROTEGE TOTALMENTE A LOS NIÑOS PEQUEÑOS O A LOS ENFERMOS.**

Cuando se acabe la bombona, no la agite nunca, no la tumbe ni la ponga boca abajo, ya que el gas butano líquido podría derramarse por los conductos del aparato, impidiendo el encendido con la nueva bombona e invalidando la garantía contractual del aparato.

B- PUESTA EN MARCHA

IMPORTANTE : Este manual de instrucciones tiene por objeto permitirle utilizar el aparato de forma correcta y segura. Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar su bombona de gas. Siga las instrucciones de este manual de uso.

B-1 Ventilación del local

Este aparato es un calefactor destinado a utilizarse en un local suficientemente ventilado. El aparato no debe instalarse en una habitación cuyo volumen sea inferior a 84 m³ para las salas de estar y 42 m³ para las demás habitaciones. La superficie de ventilación para la renovación de aire no debe ser inferior a 105 cm² repartidos de forma equitativa entre el nivel superior e inferior de la habitación. Un dispositivo de seguridad corta la entrada de gas, y apaga el aparato si no se cumplen las condiciones normales de ventilación.

B-2 Bombona de gas y regulador de presión (no suministrado)

Este aparato puede utilizarse con las bombonas « Cube butane » de Butagaz® equipadas con su regulador de presión de butano de 28 mbar especialmente adaptado: el «Clip Butane».

También se puede utilizar con otras bombonas de butano de **6 kg** y los reguladores de presión de butano de 28 mbar NF adecuados.

Está estrictamente prohibido el uso de cualquier otro gas que no sea el butano.

Para el montaje del regulador de presión, siga las instrucciones del manual de uso suministrado con el regulador de presión.

No mueva el aparato mientras está funcionando. Los golpes o sacudidas pueden hacer que se active el dispositivo de seguridad del regulador de presión.

No utilice un recipiente de gas dañado u oxidado. En caso de deterioro o de presencia de óxido en la bombona, hágala comprobar por su proveedor de gas. No utilice un recipiente de gas cuyo grifo esté dañado.

Las bombonas deben almacenarse al aire libre en posición vertical y fuera del alcance de los niños. La bombona no debe almacenarse nunca en un lugar donde las temperaturas puedan alcanzar más de 50 °C°. No guarde la bombona cerca de llamas, fuegos u otras fuentes combustibles.

No fume cuando use o desplace el aparato.



UTILICE RECIPIENTES DE GAS DE 6 KG (BUTANO) DE UNA ALTURA MÁXIMA DE 480 MM PARA UN DIÁMETRO EXTERIOR DE 310 MM

B-3 Manguera flexible NF (no suministrada)

El aparato debe utilizarse con una manguera flexible NF equipada con una tuerca roscada G 1/2 para atornillar el aparato y una tuerca roscada M 20 x 150 para atornillar el regulador de presión (norma XP D 36-112). La longitud de la manguera flexible NF deberá ser de 1 m. Deberá cambiarse si está dañada o si presenta grietas. Asegúrese de cambiar la manguera flexible NF cuando sea necesario. No tire de la manguera y evite cualquier torsión. Mantenga la manguera alejada de las piezas que puedan calentarse.

La estanqueidad se verificará siguiendo las indicaciones del párrafo C-2.

C- CONEXIÓN DE LA BOMBONA DE GAS

Si su bombona de gas está vacía, lea el apartado E : CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

Para la instalación o el desmontaje de su bombona de gas, trabaje siempre en un lugar ventilado y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.).

Sea cual sea el tipo de bombona, realice una prueba de estanqueidad en todos los accesorios utilizando una solución de agua jabonosa.

C-1 Instalación de la bombona de gas

Coloque la bombona de gas en el suelo, detrás del aparato.

Compruebe si el grifo de la bombona de gas y/o la palanca del regulador de presión están en la posición « cerrada ».

Atornille o acople el regulador en el grifo de la bombona de gas.

Coloque la bombona de gas en la parte trasera del aparato de tal manera que la manguera no toque los paneles metálicos del aparato y no presente curvas excesivas ni estrangulamientos.

Compruebe que la manguera flexible NF quede colocada de forma natural, sin torsiones ni tracciones.

Vuelva a colocar la placa trasera del dispositivo.

C-2 Estanqueidad

No busque fugas con una llama, utilice un líquido detector de fugas de gas.

Ponga líquido detector de fugas gaseosas en los racores del depósito/regulador/manguera/aparato.

1. Abra la entrada de gas (grifo del depósito o palanca del regulador de presión).

2. Si aparecen burbujas, significa que hay fugas de gas.


3. Para eliminar la fuga, apriete las tuercas. Si una pieza está defectuosa, cámbiela. El aparato no debe ponerse en servicio antes de que haya desaparecido la fuga.

4. Cierre el grifo del depósito de gas. Importante : En caso de fuga u olor a gas, cierre inmediatamente el grifo del depósito y/o la palanca del regulador de presión. Mejore la ventilación de la habitación abriendo las ventanas. Solicite la intervención de un técnico especializado para el control del aparato y la correcta conexión del depósito.

Al menos una vez al año, y cada vez que se cambie el depósito de gas, debe comprobarse la estanqueidad del sistema.

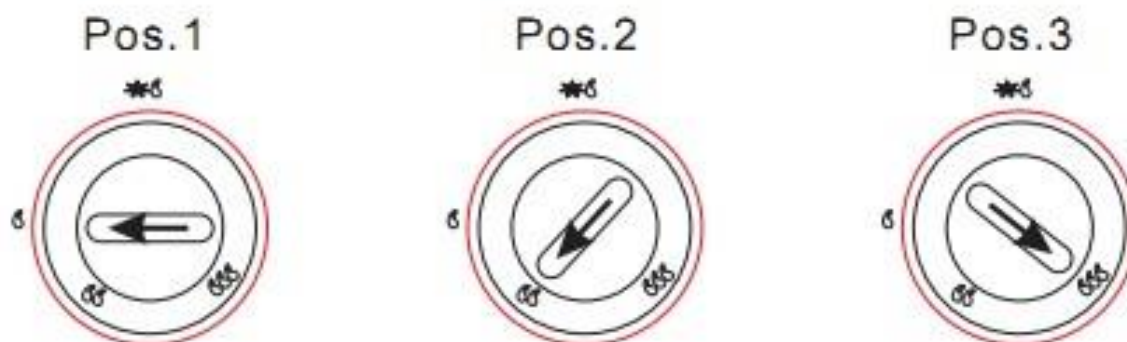
D- USO

D-1 Encendido del aparato


El aparato dispone de tres niveles de calentamiento. Encendido, nivel mínimo (Pos. 1), nivel medio (Pos. 2) y nivel máximo (Pos. 3). La puesta en marcha se efectúa desplazando el mando a la posición «  »

¡Precaución!

No gire el botón de control bruscamente, siempre debe presionarlo antes de cambiar la temperatura. Asegúrese de que el botón esté bloqueado en el nivel de calefacción deseada.



La calefacción se puede ajustar en tres niveles: 1. BAJO 2. MEDIO 3. FUERTE

Pulse el botón en la posición de encendido , y manténgalo pulsado de 10 a 20 segundos mientras presiona el piezoeléctrico hasta que se encienda el piloto (debajo del quemador). A continuación, mantenga pulsado el botón de control durante 10 a 20 segundos y, a continuación, suéltelo. Si se apaga el piloto, repita la operación.

A continuación, pase a la primera posición de calentamiento, pulse suavemente el botón y desplácelo a la posición 1.

D-2 Modulación del calor

Para pasar de la posición 1 a la posición 2, pulse suavemente el botón de control y desplácelo a la posición 2. Para pasar de la posición 2 a la posición máxima 3, pulse suavemente el botón y desplácelo a la posición 3.

D-3 Apagado del aparato

Después de su uso, apague el aparato cerrando el grifo de la bombona de gas y/o del regulador de presión de gas. **ESTE APARATO ESTÁ EQUIPADO CON UN DISPOSITIVO ANALIZADOR DE LA ATMÓSFERA QUE APAGA AUTOMÁTICAMENTE EL APARATO EN CASO DE QUE HAYA EN LA HABITACIÓN UN PORCENTAJE DEMASIADO ELEVADO DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO²). SI SE DA EL CASO, VENTILE BIEN LA HABITACIÓN ; DE LO CONTRARIO, EL APARATO NO SE ENCENDERÁ DE NUEVO. ESTE APARATO NO ESTÁ DESTINADO A SER UNA FUENTE DE CALOR PRINCIPAL. EVITE HACER FUNCIONAR ESTE APARATO MÁS DE 2 HORAS DE FORMA CONTINUA.**



E - CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

Compruebe que el grifo de la bombona de gas y/o la palanca del regulador de presión estén en la posición cerrada. Desenrosque la parte trasera del aparato y retire la bombona de gas evitando cualquier torsión de la manguera flexible. Retire el regulador de presión de la bombona. Siga las indicaciones de los párrafos C-1 y C-2 para la conexión y las pruebas de fugas. El cambio de su bombona de gas debe realizarse lejos de cualquier tipo de llama.

F - ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Cuando no esté en uso, el aparato debe estar cubierto y almacenado en un lugar sin polvo. Limpie la estructura de su aparato con agua jabonosa, SOLO cuando el aparato esté frío. Limpie con un paño suave. No utilice abrasivos que puedan dañar la pintura. Para intervenciones importantes, póngase en contacto con nuestro servicio posventa. El aparato debe ser revisado cada dos años por un técnico autorizado.

Compruebe periódicamente el estado de la tubería y cámbiela si presenta signos de envejecimiento o grietas. En Francia, si se alcanza la fecha de caducidad impresa en la manguera flexible NF, debe reemplazarse por una manguera flexible NF que cumpla con la Norma XP D 36-112.

Si tiene previsto dejar de utilizar su aparato durante un período de tiempo prolongado, desconecte la bombona de gas.

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. El piloto no se enciende automáticamente	No hay chispa entre los dos electrodos	(a) Asegúrese de que el piezoeléctrico funcione correctamente. (b) Póngase en contacto con el servicio posventa.
2. El piloto no se enciende automáticamente, pero los puntos (a) a (b) funcionan correctamente y el piloto se ilumina con un encendido a gas.	Posición incorrecta de las chispas en relación con el flujo de gas.	Mueva el electrodo para que las chispas lleguen al gas. Póngase en contacto con el servicio posventa.
3. La calefacción no permanece encendida cuando se suelta el piezoeléctrico.	La válvula electromagnética se cierra cuando la calefacción está encendida.	Póngase en contacto con el servicio posventa.
4. Después de seleccionar la posición 3, las placas no parecen funcionar a su máxima intensidad.	(A) Inyectores obstruidos (B) Tubo de alimentación bloqueado.	Póngase en contacto con el servicio posventa.
5. Dificultad en el encendido transversal entre las placas.	(A) Corriente de aire en dirección a las placas. (B) Posicionamiento de la llama piloto.	Mueva el dispositivo para que no esté en una corriente de aire. Póngase en contacto con el servicio posventa.
6. Olor a combustión	Falta una pieza de cerámica Su dispositivo es nuevo, los olores de calentamiento son normales durante las primeras horas de uso.	Inspeccione cada placa y localice dónde falta la pieza. Póngase en contacto con el servicio posventa. Ventile a menudo su habitación, estos olores desaparecerán después de unas horas de uso.



CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

Nuestros productos tienen una garantía de 2 años para piezas y mano de obra a partir de la fecha de compra. Puede ponerse en contacto con nuestro servicio posventa para obtener el procedimiento de recogida.

Exclusiones de garantías

No están cubiertos por la garantía: los daños que impliquen la responsabilidad de un tercero o que resulten de una falta intencionada o dolosa; los gastos de mantenimiento y la reparación de los daños resultantes de un mal mantenimiento, uso o instalación no conforme a las instrucciones; la mano de obra correspondiente a las piezas no cubiertas por este contrato; la sustitución de las piezas de desgaste y estéticas que no obstaculicen el buen funcionamiento del aparato, a menos que dichos daños sean consecuencia de un evento garantizado por el contrato; las partes externas: barniz, esmalte, laca, pintura; golpes, golpes, arañazos, accidentes u oxidación; errores de conexión o puesta en marcha; daños causados por: actos malintencionados o una causa externa al dispositivo (choque, caída, robo, sabotaje); uso de energía, empleo o instalación que no cumpla con las especificaciones del fabricante; rayos, incendios, daños por agua, variación climática o todos los riesgos cubiertos por el seguro de hogar multirriesgo; mal uso, error de manipulación; humedad que provoque corrosión u oxidación, a menos que dichos daños sean consecuencia de un evento garantizado por el contrato.

Garantías legales

Además de las garantías específicas, los Clientes disponen, en todos los Productos, de la garantía legal de conformidad en aplicación de los artículos L. 211-4 y siguientes del Código de Consumo francés para los Clientes consumidores únicamente, y la garantía contra los vicios ocultos en aplicación de los artículos 1641 a 1648 del Código Civil francés. Gracias a esta garantía, el Cliente que demuestre la existencia de un vicio oculto podrá obtener, a su elección, el reembolso del precio contra devolución del Producto o el reembolso de solo una parte del precio sin devolución del Producto.

Servicio posventa fuera de garantía.

Nuestro servicio se compromete a mantener en stock durante un mínimo de 5 años las piezas de repuesto de estos productos a partir de la fecha de compra.

La sustitución de determinadas piezas requiere la pericia de un profesional, no solo para asegurar el buen funcionamiento del aparato, sino también para garantizar su seguridad y la de sus usuarios.

Por ello, nuestro departamento recomienda a los clientes que estas piezas sean instaladas por un profesional cualificado (esta advertencia figura en el albarán de pedido/entrega de cada una de las piezas en cuestión). A petición del cliente, se ofrece a prestar este servicio con su propio personal.

Las piezas protegidas por el fabricante, así como cualquier transformación del aparato por parte del usuario, sin el acuerdo del fabricante o de su representante autorizado, podrían resultar muy peligrosas y darían lugar a la suspensión inmediata de la garantía y están estrictamente prohibidas. En caso de duda sobre el montaje o la puesta en servicio de este aparato, llame a su distribuidor.

Importado y distribuido por Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com

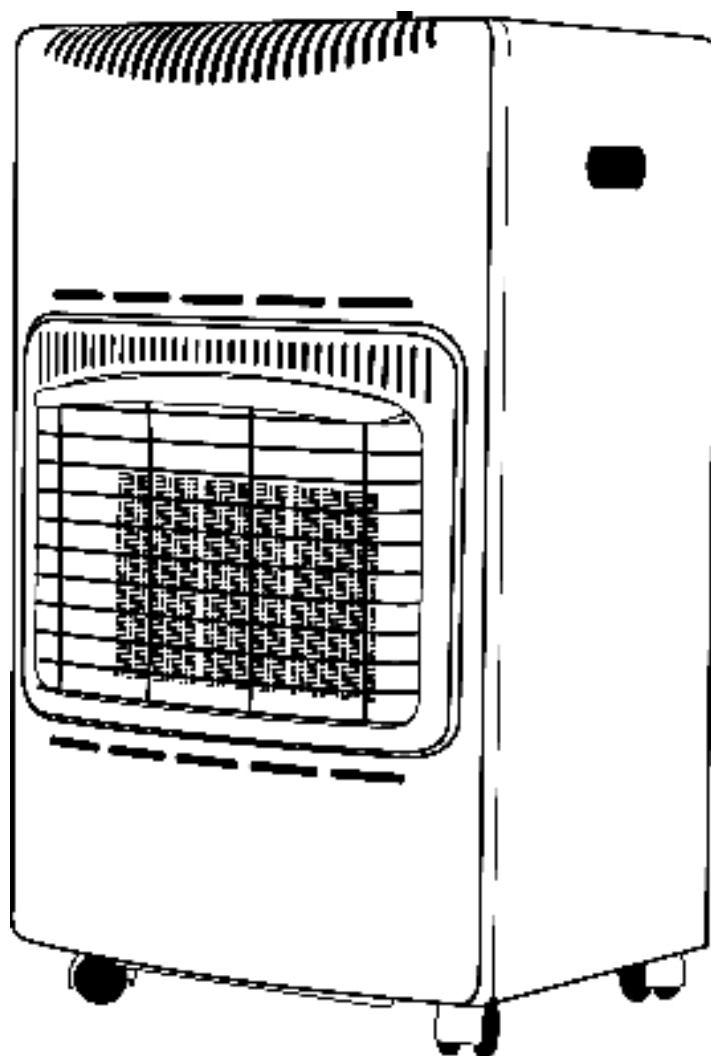


CHAUFFAGE | FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Manual do utilizador
Radiador de infravermelhos de gás butano

Daris



CHAUFFAGE | FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

**AVISOS:**

Leia este folheto antes de utilizar o seu aparelho.

Este aparelho deve ser ligado utilizando um regulador (válvula redutora de pressão) e uma mangueira ou tubo flexível. Consulte o seu fornecedor.

Utilizar apenas em áreas bem ventiladas.

Não utilizar em veículos recreativos, como caravanas e autocaravanas.

Índice:

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PARA FRANÇA (FR)

A- INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

B- COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

B-1 Ventilação da sala

B-2 Bilha de gás e regulador (não fornecido)

B-3 Mangueira NF (não fornecida)

C- LIGAÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

C-1 Instalação da bilha de gás

C-2 Vedação

D- UTILIZAÇÃO

D-1 Ligar o aparelho

D-2 Modulação de calor

D-3 Desligar o aparelho

E- TROCA DA BILHA DE GÁS

F- ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Nome do aparelho: Daris - 032001-200
Potência: 1,5/2,8/4,2 kW
Consumo: 110/200/305 g/h
Pressão: 28 mbares
Categoria: I3B
Gás: G30 (Butano)

A- INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

Em caso de fuga, o fornecimento de gás ao aparelho deve ser cortado pela válvula da bilha de gás

O aparelho não deve ser utilizado em edifícios em torre, em caves, casas de banho ou quartos.

O aparelho não deve ser instalado perto de paredes, móveis, cortinas, reposteiros, roupa de cama e outros materiais inflamáveis. Para evitar o risco de incêndio, é estritamente proibido cobrir o seu dispositivo.

O aparelho deve estar sempre direcionado para o centro da divisão.

A grelha de proteção deste aparelho foi concebida para evitar o risco de incêndio ou ferimentos causados por queimaduras, e nenhuma parte dela deve ser permanentemente desmontada. **NÃO PROTEGE TOTALMENTE AS CRIANÇAS PEQUENAS OU OS ENFERMOS.**

No final da bilha, nunca a agite, deite ou vire de cabeça para baixo; o gás butano líquido pode derramar nas mangueiras do dispositivo, impedindo-o de se inflamar com a nova bilha, e anulará a garantia contratual do dispositivo.

B- COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE: o objetivo deste manual do utilizador é permitir que utilize o seu dispositivo de forma correta e segura. Consulte o manual para se familiarizar com o aparelho antes de ligar a sua botija de gás. Observe as instruções deste manual do utilizador.

B-1 Ventilação da sala

Este aparelho é um aquecedor destinado a ser utilizado numa divisão suficientemente ventilada. O aparelho não deve ser instalado numa sala cujo volume seja inferior a 84 m³ para salas de estar e 42 m³ para outras salas. A superfície de ventilação para renovação de ar não deve ser inferior a 105 cm², distribuída igualmente entre o nível alto e baixo da divisão. Um dispositivo de segurança corta o fornecimento de gás, desligando assim o aparelho se as condições normais de ventilação não forem cumpridas.

B-2 Bilha de gás e regulador (não fornecido)

Este dispositivo pode ser usado com botijas Butagaz® "Butane Cube" equipadas com o seu regulador de butano de 28 mbares especialmente adaptado: o "Butane Clip".

Também pode ser usado com outras botijas de butano de **6 kg** e os reguladores NF de butano de 28 mbares apropriados.

É estritamente proibido usar um gás que não seja butano.

Para a instalação do regulador, siga as instruções das instruções de utilização fornecidas com o regulador.

Não mova o aparelho durante o funcionamento. Choques ou solavancos podem fazer com que o dispositivo de segurança do regulador desarme.

Não utilize uma botija de gás danificada ou enferrujada. Em caso de deterioração ou presença de ferrugem na bilha, peça ao seu fornecedor de gás que a verifique. Não utilize uma botija de gás cuja válvula esteja danificada.

As botijas devem ser armazenadas no exterior, na posição vertical e fora do alcance das crianças. A botija nunca deve ser armazenada num local onde as temperaturas possam chegar a mais de 50 graus Celsius. Não mantenha a botija perto de chamas, fogo ou outras fontes de ignição.

Não fume quando o utilizar, nem o mova.



USE RECIPIENTES DE GÁS DE 6 KG (BUTANO) COM UMA ALTURA MÁXIMA DE 480 MM NUM DIÂMETRO EXTERNO DE 310 MM

B-3 Mangueira NF (não fornecida)

O aparelho deve ser utilizado com uma mangueira NF flexível equipada com uma porca roscada G 1/2 para aparafusar no aparelho e uma porca roscada M 20 x 150 para aparafusar no regulador (Standard XP D 36-112). O comprimento da mangueira NF deve ser de 1 m. Deve ser trocada se estiver danificada ou se apresentar rachaduras. Certifique-se de trocar a mangueira NF assim que necessário. Não puxe a mangueira e evite torcê-la. Mantenha-a longe de peças que possam ficar quentes.

A vedação será verificada seguindo as instruções do parágrafo C-2.

C- LIGAÇÃO DA BOTIJA DE GÁS

Se a sua botija de gás estiver vazia, leia o parágrafo **E: TROCAR A BOTIJA DE GÁS**

Ao instalar ou desmontar a sua botija de gás, opere sempre num local ventilado e nunca na presença de uma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho elétrico, etc.).

Seja qual for o tipo de botija, faça um teste de estanqueidade em todos os acessórios utilizando uma solução de água com sabão.

C-1 Instalação da bilha de gás

Posicione a botija de gás no chão, atrás do dispositivo.

Verifique se a válvula da bilha de gás e/ou a alça do regulador está na posição "fechada".

Aparafuse ou prenda o regulador na válvula da bilha de gás.

Posicione a botija de gás na parte traseira do aparelho de forma que a mangueira não toque nos painéis metálicos do aparelho e não fique excessivamente curva ou apertada.

Verifique se a mangueira NF assenta normalmente, sem torcer ou puxar.

Recoloque a placa traseira do dispositivo.

C-2 Vedação

Não verifique se há fugas com uma chama, use um detetor de fugas de gás líquido.

Coloque o detetor de fugas de gás líquido nas ligações da botija/regulador/mangueira/aparelho.

1. Abra o fornecimento de gás (válvula da botija ou alavanca do regulador).

2. Se se formarem bolhas, significa que há fugas de gás.

3. Para remover a fuga, aperte as porcas. Se uma peça estiver com defeito, substitua-a. O aparelho não deve ser colocado em serviço até que a fuga tenha desaparecido.

4. Feche a válvula do tanque de gás. Importante: em caso de fuga ou cheiro a gás, feche imediatamente a válvula do depósito e/ou a alavanca do regulador. Promova a ventilação da sala abrindo as janelas. Solicite a intervenção de um técnico especializado para o controlo do dispositivo e a ligação correta da botija.

O sistema deve ser verificado quanto a fugas pelo menos uma vez por ano e sempre que a botija de gás for trocada.

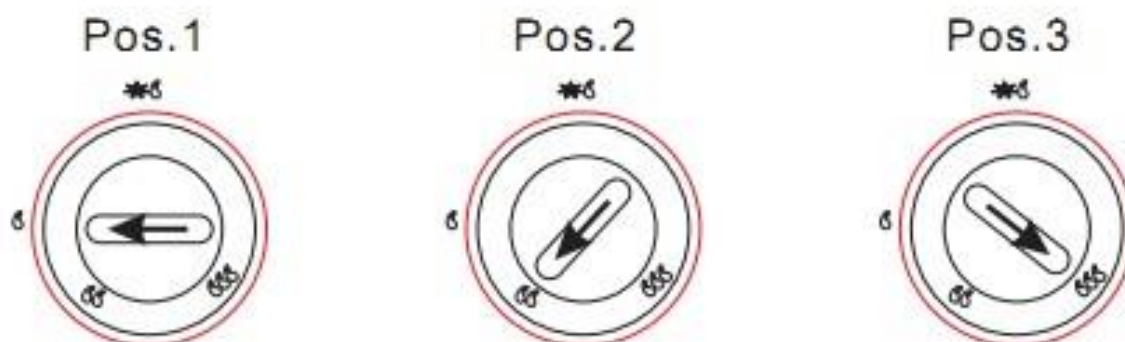
D- UTILIZAÇÃO

D-1 Ligar o aparelho

O aparelho tem três níveis de aquecimento. Ignição, nível mínimo (Pos. 1), nível médio (Pos. 2) e nível máximo (Pos. 3). O sistema é ligado movendo o cursor para a posição " *δ "

Cuidado!

Não rode o botão de controlo abruptamente, prima-o sempre antes de alterar a temperatura. Certifique-se de que o botão esteja travado no nível de aquecimento desejado.



O aquecedor pode ser ajustado para três níveis: 1. BAIXO 2. MÉDIO 3. ALTO

Pressione o botão para a posição de acendimento *δ, segure-o por 10 a 20 segundos enquanto pressiona o botão piezoelétrico até que a luz piloto (sob o queimador) acenda. Segure o botão de controlo durante 10 a 20 segundos e solte-o. Se a luz piloto se apagar, repita a operação.

Em seguida, mova para a primeira posição de aquecimento. Pressione suavemente o botão e mova-o para a posição 1.

D-2 Modulação de calor

Para mover da posição 1 para a posição 2, pressione suavemente o botão de controlo e mova-o para a posição 2. Para mover da posição 2 para a posição máxima 3, pressione suavemente o botão e mova-o para a posição 3.

D-3 Desligar o aparelho

Após a utilização, desligue o aparelho fechando a válvula da bilha de gás e/ou o regulador de gás.

ESTE DISPOSITIVO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ANALISADOR ATMOSFÉRICO QUE O DESLIGA AUTOMATICAMENTE CASO HAJA UMA PERCENTAGEM DEMASIADO ALTA DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO₂) NA SALA. SE ISSO ACONTECER, VENTILE BEM A DIVISÃO; CASO CONTRÁRIO, O APARELHO NÃO PODERÁ SER LIGADO NOVAMENTE. ESTE APARELHO NÃO SE DESTINA A SER UMA FONTE DE CALOR PRINCIPAL. NÃO OPERE ESTE APARELHO POR MAIS DE 2 HORAS CONTINUAMENTE.

E- TROCA DA BOTIJA DE GÁS

Verifique se a válvula da bilha de gás e/ou a alça do regulador está na posição "fechada". Desaparafuse a parte traseira do aparelho e remova a botija de gás, evitando qualquer torção da mangueira flexível. Remova o regulador da botija. Siga as instruções dos parágrafos C-1 e C-2 para testes de ligação e fugas. A sua botija de gás deve ser substituída longe de quaisquer chamas abertas.

F- ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Quando não estiver a ser utilizado, o aparelho deve ser coberto e armazenado num local não empoeirado. Limpe a estrutura do seu aparelho com água e sabão, APENAS quando o aparelho estiver frio. Limpe com um pano macio. Não utilize abrasivos que possam danificar a pintura. Para grandes intervenções, contacte o nosso serviço após-venda. O aparelho deve ser verificado a cada dois anos por um técnico aprovado.

Verifique periodicamente o estado da mangueira e troque-a se apresentar sinais de envelhecimento ou rachaduras. Em França, se a data de validade impressa na mangueira flexível NF for atingida, deve ser substituída por uma mangueira flexível NF de acordo com a Norma XP D 36-112.

Se pretender parar de utilizar o seu aparelho durante muito tempo, desligue a botija de gás.

PROBLEMA	CAUSA POTENCIAL	SOLUÇÃO
1. A luz piloto não acende automaticamente	Não há faísca entre os dois elétrodos	(a)Certifique-se de que o elemento piezoelétrico esteja a funcionar corretamente. (b)Contacte o serviço após-venda.
2. A luz piloto não acende automaticamente, mas os pontos (a) a (b) funcionam corretamente, e a luz piloto acende com um isqueiro a gás.	Posição incorreta das faíscas em relação ao fluxo de gás.	Mova o elétrodo para que as faíscas atinjam o gás. Contacte o serviço após-venda.
3. O aquecedor não permanece ligado quando o elemento piezoelétrico é libertado.	A válvula solenoide fecha quando o aquecedor é ligado.	Contacte o serviço após-venda.
4. Depois de selecionar a posição 3, as placas não parecem funcionar na sua intensidade máxima.	(A) Injetores entupidos (B) Tubo de alimentação bloqueado.	Contacte o serviço após-venda.
5. Dificuldade na ignição transversal entre as placas.	(A) fluxo de ar em direção às placas. (B) posicionamento da chama da luz piloto.	Mova o dispositivo para que não fique em corrente de ar. Contacte o serviço após-venda.
6. Odor de combustão	Falta uma peça de cerâmica O seu aparelho é novo, os odores de aquecimento são normais durante as primeiras horas de utilização.	Inspeccione cada placa e localize onde a peça está em falta. Contacte o serviço após-venda. Areje o seu quarto com frequência, estes odores desaparecerão após algumas horas de utilização

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

Os nossos produtos são garantidos por 2 anos a partir da data de compra. Pode contactar o nosso serviço após-venda para obter o procedimento para assumir o controlo.

Exclusões de garantia

Não estão cobertos pela garantia: danos pelos quais um terceiro seja responsável ou que resultem de um ato ou omissão intencional ou imprudente; custos de manutenção e reparação de danos causados por má manutenção, utilização ou instalação que não cumpra os regulamentos; mão-de-obra relativa a peças não cobertas por este contrato; substituição de peças sujeitas a desgaste ou peças cosméticas que não impeçam o aparelho de funcionar corretamente, a menos que o referido dano seja o resultado de um evento coberto pelo contrato; peças externas: verniz, esmalte, verniz, tinta; batidas, choques, arranhões, acidentes ou oxidação; erros na ligação ou colocação em funcionamento; danos causados por: atos maliciosos ou uma causa externa ao aparelho (impacto, queda, roubo, sabotagem); uso de energia, uso ou instalação que não esteja em conformidade com as instruções do fabricante; raios, incêndio, danos causados pela água, variações climáticas ou quaisquer riscos cobertos por um seguro residencial abrangente; uso indevido, erro de manuseamento; humidade que cause corrosão ou oxidação, a menos que o referido dano seja o resultado de um evento abrangido pelo contrato.

Garantia legal

Além das garantias específicas, para todos os Produtos, os Clientes têm a garantia legal de conformidade em aplicação dos artigos L. 211-4 e seguintes do Código do Consumidor francês apenas para clientes consumidores, e a garantia contra defeitos ocultos em aplicação dos artigos 1641 a 1648 do Código Civil francês. Graças a esta garantia, o Cliente que provar a existência de um defeito oculto pode obter, à sua escolha, o reembolso do preço contra a devolução do Produto ou o reembolso de apenas parte do preço sem devolução do Produto.

Serviço após-venda fora da garantia

O nosso serviço compromete-se a manter em stock durante pelo menos 5 anos as peças sobressalentes destes produtos a partir da data de compra.

A substituição de certas peças requer o know-how de um profissional para garantir não apenas o funcionamento do dispositivo, mas também a sua segurança e a dos seus utilizadores.

Portanto, o nosso serviço recomenda que os clientes tenham essas peças instaladas (aviso que aparece em particular na ordem de compra/entrega de cada uma das peças em causa) por um profissional qualificado. A pedido do cliente, o serviço oferece-se para prestar este serviço utilizando o seu próprio pessoal.

As peças protegidas pelo fabricante, bem como qualquer transformação do aparelho pelo utilizador, sem o acordo do fabricante ou do seu representante autorizado, podem ser muito perigosas e levar à suspensão imediata da garantia e são estritamente proibidas.

Em caso de dúvida sobre a montagem ou colocação em funcionamento deste dispositivo, ligue para o seu revendedor.

Importado e distribuído pela Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com



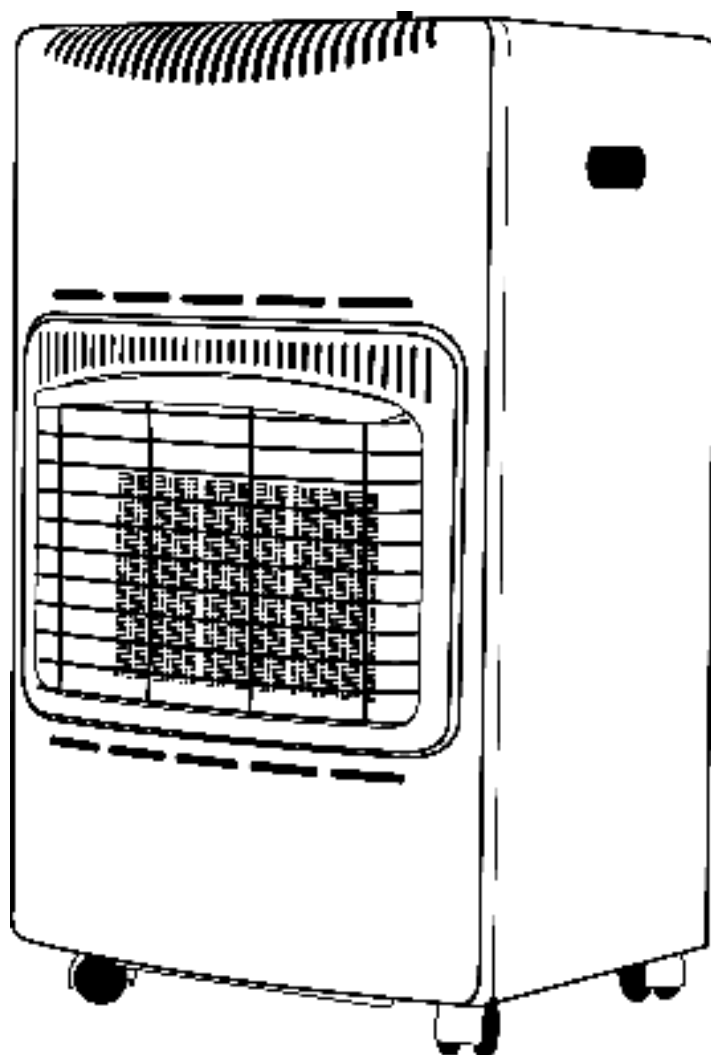
CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

Manuale d'uso

Radiatore a Gas Butano a Infrarossi

Daris



CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER

**AVVERTENZE :**

Leggere questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

L'apparecchio deve essere collegato con un regolatore di pressione e un tubo flessibile. Consultare il proprio fornitore.

Utilizzare solo in un'area ben ventilata.

Non utilizzare in veicoli da diporto come caravan e roulotte.

Indice :

CARATTERISTICHE TECNICHE PER LA FRANCIA (FR)

A- ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

B- MESSA IN SERVIZIO

B-1 Ventilazione del locale

B-2 Bombola del gas e regolatore di pressione (non in dotazione)

B-3 Tubo flessibile NF (non in dotazione)

C- COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS

C-1 Installazione della bombola del gas

C-2 Sigillatura

D- UTILIZZO

D-1 Accensione dell'apparecchio

D-2 Modulazione del calore

D-3 Arresto dell'apparecchio

E- CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

F- STOCCAGGIO E MANUTENZIONE

CONDIZIONI DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

CARATTERISTICHE TECNICHE

Nome dell'apparecchio: Daris - 032001-200
Potenza: 1,5/2,8/4,2 kW
Consumo: 110/200/305 g/h
Pressione: 28 mbar
Categoria: I _{3B}
Gas : G30 (Butano)

A- ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

In caso di perdite, l'alimentazione del gas all'apparecchio deve essere interrotta dalla valvola della bombola del gas.

L'apparecchio non deve essere utilizzato in appartamenti condominiali, scantinati, bagni o camere da letto.

L'apparecchio non deve essere installato in prossimità di pareti, mobili, tendaggi, biancheria da letto e altri materiali infiammabili. Per evitare il rischio di incendio, è severamente vietato coprire l'apparecchio.

L'apparecchio deve essere sempre diretto verso il centro della stanza.

La griglia di protezione di questo apparecchio è progettata per prevenire il rischio di incendio o le lesioni da ustione e nessuna parte di essa deve essere smontata in modo permanente. **NON PROTEGGE COMPLETAMENTE I BAMBINI PICCOLI O GLI INFERMI.**

All'esaurimento del gas nella bombola, il gas butano liquido potrebbe riversarsi nei tubi dell'apparecchio, impedendo l'accensione con la nuova bombola e invalidando la garanzia contrattuale dell'apparecchio.

B- MESSA IN SERVIZIO

IMPORTANTE : le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di consentire all'utente di utilizzare l'apparecchio in modo corretto e sicuro. Consultare il manuale per familiarizzare con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Seguire le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.

B-1 Ventilazione del locale

Questo apparecchio è un riscaldatore destinato all'uso in un ambiente adeguatamente ventilato. L'apparecchio non deve essere installato in una stanza il cui volume è inferiore a 84 m³ per i soggiorni e 42 m³ per gli altri locali. La superficie di ventilazione per il ricambio dell'aria non deve essere inferiore a 105 cm², uniformemente distribuita tra la parte superiore e quella inferiore del locale. Un dispositivo di sicurezza interrompe l'ingresso del gas, spegnendo l'apparecchio se le normali condizioni di ventilazione non vengono rispettate.

B-2 Bombola del gas e regolatore di pressione (non in dotazione)

Questo apparecchio può essere utilizzato con le bombole "Cube butane" di Butagaz® dotate di un regolatore di butano da 28 mbar appositamente adattato: il "Clip Butane".

Può essere utilizzato anche con altre bombole di butano da **6 kg** e gli appositi regolatori di butano da 28 mbar NF.

È severamente vietato utilizzare un gas diverso dal butano.

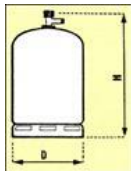
Per montare il regolatore, seguire le istruzioni del manuale d'uso fornito con il regolatore.

Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Urti o scosse possono causare l'attivazione del dispositivo di sicurezza del regolatore.

Non utilizzare un contenitore di gas danneggiato o arrugginito. In caso di deterioramento o presenza di ruggine sulla bombola, farla controllare dal proprio fornitore di gas. Non utilizzare un contenitore di gas la cui valvola sia danneggiata.

Le bombole devono essere conservate all'esterno in posizione verticale e fuori dalla portata dei bambini. La bombola non deve mai essere conservata in ambienti dove le temperature possono superare i 50 °C°. Non conservare la bombola in prossimità di fiamme, fuochi o altre fonti combustibili.

Non fumare durante l'uso o lo spostamento.



UTILIZZARE RECIPIENTI A GAS DA 6 KG (BUTANO) DI ALTEZZA MASSIMA DI 480 MM SU UN DIAMETRO ESTERNO DI 310 MM

B-3 Tubo flessibile NF (non in dotazione)

L'apparecchio deve essere utilizzato con tubo flessibile NF dotato di un dado filettato G 1/2 per l'avvitamento all'apparecchio e di un dado filettato M 20 x 150 per l'avvitamento al regolatore (Norma XP D 36-112). La lunghezza del tubo flessibile NF deve essere di 1 m. Se danneggiato o fessurato, deve essere sostituito. Assicurarsi di sostituire il tubo flessibile NF non appena necessario. Non sottoporre il tubo a tensioni e torsioni. Tenerlo lontano dalle parti che potrebbero surriscaldarsi.

Il controllo della tenuta deve essere effettuato come descritto nel paragrafo C-2.

C- COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Se la bombola del gas è vuota, leggere il paragrafo E : CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS
Per installare o smontare la bombola del gas, operare sempre in un luogo ventilato e mai in presenza di fiamme, fonti di calore o scintille (sigaretta, apparecchio elettrico, ecc.).
Indipendentemente dal tipo di bombola, eseguire un test di tenuta su tutti i collegamenti utilizzando una soluzione di acqua e sapone.

C-1 Installazione della bombola del gas

Posizionare la bombola del gas a terra, dietro l'apparecchio.

Verificare che la valvola della bombola del gas e/o la leva del regolatore di pressione siano in posizione "chiusa".

Avvitare o agganciare il regolatore alla valvola della bombola del gas.

Posizionare la bombola del gas sul retro dell'apparecchio in modo che il tubo non tocchi i pannelli metallici dell'apparecchio e non sia eccessivamente curvato o costretto.

Controllare che il tubo NF scorra normalmente, senza attorcigliarsi o tirare.

Riposizionare la piastra posteriore dell'apparecchio.

C-2 Sigillatura

Non cercare le perdite con una fiamma, ma utilizzare un rilevatore liquido di perdite di gas.

Applicare il rilevatore liquido di perdite di gas alle connessioni del serbatoio/regolatore di pressione/tubo/apparecchio.

1. Aprire l'ingresso del gas (valvola del serbatoio o leva del regolatore).

2. Se si formano bolle, significa che ci sono perdite di gas.

3. Serrare i dadi per eliminare la perdita. Se un componente è difettoso, farlo sostituire.

L'apparecchio non deve essere messo in funzione prima che la perdita sia sistemata.

4. Chiudere la valvola del serbatoio del gas. Importante : In caso di perdita od odore di gas, chiudere immediatamente la valvola del serbatoio e/o la leva del regolatore di pressione. Favorire

la ventilazione del locale aprendo le finestre. Richiedere l'intervento di un tecnico specializzato per il controllo dell'apparecchio e il corretto collegamento del serbatoio.

È necessario eseguire il controllo e la ricerca di perdite almeno una volta all'anno e ogni volta che si verifica un cambio del serbatoio del gas.

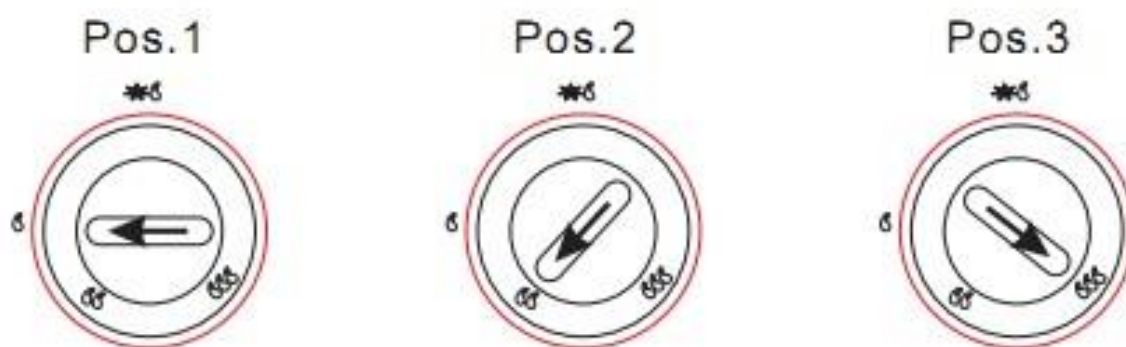
D- UTILIZZO

D-1 Accensione dell'apparecchio

L'apparecchio ha tre livelli di riscaldamento. Accensione, livello minimo (Pos. 1), livello medio (Pos. 2) e livello massimo (Pos. 3). Per accendere, spostare il cursore sulla posizione "☛".

Attenzione !

Non ruotare bruscamente la manopola di controllo; è sempre necessario premerla prima di modificare la temperatura. Assicurarsi che il pulsante sia bloccato sul livello di riscaldamento desiderato.



Il riscaldamento può essere impostato su tre livelli: 1. BASSO 2. MEDIO 3. ALTO

Premere il pulsante in posizione di accensione ☛, tenerlo premuto per 10-20 secondi mentre si preme il piezo fino all'accensione della fiamma pilota (sotto il bruciatore). Tenere quindi premuto il pulsante di controllo per 10-20 secondi e rilasciarlo. Se la fiamma pilota si spegne, ripetere l'operazione.

Per passare alla prima posizione di riscaldamento, premere delicatamente la manopola e spostarla sulla posizione 1.

D-2 Modulazione del calore

Per passare dalla posizione 1 alla posizione 2, premere delicatamente la manopola di controllo e spostarla sulla posizione 2. Per passare dalla posizione 2 alla posizione massima 3, premere delicatamente la manopola e spostarla sulla posizione 3.

D-3 Arresto dell'apparecchio

Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio chiudendo la valvola della bombola del gas e/o del regolatore di pressione del gas. **QUESTO APPARECCHIO È DOTATO DI UN ANALIZZATORE DELL'ATMOSFERA CHE SPEGNE AUTOMATICAMENTE L'APPARECCHIO SE LA PERCENTUALE DI ANIDRIDE CARBONICA (CO₂) NEL LOCALE È TROPPO ALTA. IN QUESTO CASO, VENTILARE ACCURATAMENTE IL LOCALE, ALTRIMENTI NON È POSSIBILE RIACCENDERE L'APPARECCHIO. QUESTO APPARECCHIO NON È DESTINATO A ESSERE UNA FONTE DI CALORE PRINCIPALE. EVITARE DI FAR FUNZIONARE QUESTO APPARECCHIO ININTERROTTAMENTE PER PIÙ DI 2 ORE.**

E- CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Verificare che la valvola della bombola del gas e/o la leva del regolatore di pressione siano in posizione chiusa. Svitare la parte posteriore dell'apparecchio e rimuovere la bombola del gas evitando qualsiasi torsione del tubo flessibile. Rimuovere il regolatore di pressione dalla bombola. Seguire le indicazioni dei paragrafi C-1 e C-2 per il collegamento e le prove di tenuta. Il cambio della bombola del gas deve avvenire lontano dalle fiamme.

F- STOCCAGGIO E MANUTENZIONE

Quando non è in uso, l'apparecchio deve essere coperto e conservato in un luogo privo di polvere. Pulire la struttura dell'apparecchio con acqua e sapone, SOLO quando l'apparecchio è freddo. Asciugare con un panno morbido. Non utilizzare abrasivi che potrebbero danneggiare la vernice. Per interventi importanti, si prega di contattare il nostro servizio post-vendita. L'apparecchio deve essere controllato ogni due anni da un tecnico autorizzato.

Controllare periodicamente lo stato della tubazione e sostituirla se presenta segni di invecchiamento o fessurazioni. In Francia, se viene raggiunta la data di scadenza stampata sul tubo flessibile NF, quest'ultimo deve essere sostituito da uno conforme alla norma XP D 36- 112. Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, scollegare la bombola del gas.

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
1. La fiamma pilota non si accende automaticamente	Nessuna scintilla tra i due elettrodi	(a)Assicurarsi che il piezo funzioni correttamente. (b)Contattare il servizio post-vendita.
2. La fiamma pilota non si accende automaticamente ma i punti da (a) a (b) funzionano correttamente e il driver si accende con un accendino a gas.	Posizione errata delle scintille rispetto al flusso di gas.	Spostare l'elettrodo in modo che le scintille raggiungano il gas. Contattare il servizio post-vendita
3. Il riscaldatore non rimane acceso quando si rilascia il piezo.	La valvola elettromagnetica si chiude quando il riscaldamento è acceso.	Contattare il servizio post-vendita.
4. Dopo aver selezionato la posizione 3, le piastre non sembrano funzionare alla loro massima intensità.	(A) Iniettori ostruiti (B) Tubo di alimentazione bloccato.	Contattare il servizio post-vendita.
5. Difficoltà di accensione trasversale tra le piastre.	(A) Flusso d'aria verso le piastre. (B) Posizionamento della fiamma pilota.	Spostare l'apparecchio in modo che non sia più esposto a correnti d'aria. Contattare il servizio post-vendita.
6. Odore di combustione	Manca un pezzo di ceramica L'apparecchio è nuovo di zecca e gli odori di riscaldamento sono normali durante le prime ore di utilizzo.	Ispezionare ogni piastra e individuare il punto in cui manca il pezzo. Contattare il servizio post-vendita. Ventilare spesso la stanza; questi odori svaniranno dopo poche ore di utilizzo.

CONDIZIONI DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

I nostri prodotti sono garantiti per 2 anni con parti e manodopera dalla data di acquisto. È possibile contattare il nostro servizio post-vendita per ottenere la procedura di presa in carico.

Esclusioni della garanzia

Non sono coperti da garanzia: i danni di cui è responsabile un terzo o che sono il risultato di un'azione o di un'omissione intenzionale o sconsiderata; i costi di manutenzione e le riparazioni di danni causati da cattiva manutenzione, uso o installazione non conforme alle norme; la manodopera relativa a parti non coperte dal presente contratto; la sostituzione di parti soggette a usura o di parti estetiche che non impediscono il corretto funzionamento dell'apparecchio, a meno che tali danni non siano il risultato di un evento coperto dal contratto; le parti esterne: vernice, smalto, lacca, pittura; urti, colpi, graffi, incidenti od ossidazione; errori di collegamento o messa in funzione; danni causati da: atti dolosi o cause esterne all'apparecchio (urti, cadute, furti, sabotaggi); uso di energia, uso o installazione non conforme alle istruzioni del fabbricante; fulmini, incendi, danni causati dall'acqua, variazioni climatiche o qualsiasi rischio coperto da un'assicurazione casalinga completa; uso improprio, errore di manipolazione; umidità che causa corrosione od ossidazione, a meno che tali danni non siano il risultato di un evento coperto dal contratto.

Garanzie legali

Oltre alle garanzie specifiche, per tutti i Prodotti, i Clienti godono della garanzia legale di conformità in applicazione degli articoli L. 211-4 e seguenti del Codice del Consumo francese per i soli Clienti consumatori, e della garanzia contro i vizi occulti in applicazione degli articoli da 1641 a 1648 del Codice Civile francese. Grazie a questa garanzia, il Cliente che dimostri l'esistenza di un difetto nascosto può ottenere, a sua scelta, il rimborso del prezzo a fronte della restituzione del Prodotto o il rimborso solo parziale del prezzo senza restituzione del Prodotto.

Servizio post-vendita fuori garanzia

Il nostro servizio di assistenza si impegna a tenere in magazzino i pezzi di ricambio per questi prodotti per un minimo di 5 anni dalla data di acquisto.

La sostituzione di alcune parti richiede la competenza di un professionista, non solo per assicurare il corretto funzionamento dell'apparecchio, ma anche per garantire la sua sicurezza e quella degli utenti.

Di conseguenza, il nostro team raccomanda ai clienti di affidare l'installazione di questi componenti a un professionista qualificato (l'avvertenza è riportata sulla bolla d'ordine/di consegna di ciascuno dei componenti in questione). Su richiesta del cliente, può anche fornire questo servizio direttamente con il proprio personale.

Le parti tutelate dal produttore, così come qualsiasi trasformazione dell'apparecchio da parte dell'utente, senza l'accordo del produttore o del suo rappresentante autorizzato, potrebbero rivelarsi molto pericolose e comportare l'immediata sospensione della garanzia e sono severamente vietate.

In caso di dubbi sul montaggio o sulla messa in funzione di questo apparecchio, chiamare il proprio rivenditore.

Importato e distribuito da Multi-thermique SAS

www.chauffage-francais.com



CHAUFFAGE FRANÇAIS

Groupe SANNOVER



Chauffage Français - 300 Route de certines 01250 Montagnat, France